叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《黑莓女孩菲比》——(phebe,) 000001

2. 《黑莓女孩菲比》——(phebe,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《黑莓女孩菲比》——(Phebe,)
第1/2页

['fiːbi] ,
PHEBE ,
菲比 ,

菲比，

[ðə; ði] ['blækbəri] [gɜːl] .
THE BLACKBERRY GIRL .
这 黑莓 女孩 .

黑莓女孩。

['ʌŋk(ə)l] ['tɑːməsɪz]
UNCLE THOMAS'S
叔叔 托马斯的

托马斯叔叔的

['stɔːriz]
STORIES
故事

故事

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

[gʊd] ['tʃɪldrən] .
GOOD CHILDREN .
好的 孩子们 .

好孩子。

['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] .
UNCLE THOMAS .
叔叔 托马斯 .

托马斯叔叔。

['fiːbi] ,
PHEBE ,
菲比 ,

菲比，

[ðə; ði] ['blækbəri] [gɜːl] .
THE BLACKBERRY GIRL .
这 黑莓 女孩 .

黑莓女孩。

[njuː] - [jɔːk] :
NEW - YORK :
新的 - 约克 :

纽约：

['livə,mɔː] & [rʌd]
LIVERMORE & RUDD
利弗莫尔 & 路德

利弗莫尔和鲁德

- BROADWAY1856 .
310 BROADWAY1856 .
- BROADWAY1856 .

百老汇大街310号，1856年。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] -
Entered according to Act of Congress , in the year 1847
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 -

根据国会法案，于1847年登记在册。

[baɪ] ['edwəd] ['livə,mɔː] ,
By Edward Livermore ,
经过 爱德华 利弗莫尔 ,

作者：爱德华·利弗莫尔

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地方法院书记官办公室。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['ʌŋk(ə)l] ['tɑːməsɪz] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
Uncle Thomas's Stories for Good Children .
叔叔 托马斯的 故事 为了 好的 孩子们 .

托马斯叔叔给乖孩子讲的故事。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊks] , [ɪz] , [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
The design of this series of unpretending little books , is , to give to the
这 设计 的 这 系列 的 不加掩饰的 小的 图书 , 是 , 到 给 到 这
[jʌŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
Young information ,
年轻的 信息 ,

这套朴实无华的小册子的设计宗旨是向青少年提供信息。

[dʒɔɪnd] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] .
joined with amusement .
加入 和 娱乐 .

带着愉悦的心情加入。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɪf] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]
They are prepared for young children , and if , from the reading of
他们 是 准备 为了 年轻的 孩子们 , 和 如果 , 从 这 阅读 的
[ðiːz] ['stɔːriz] ,
these stories ,
这些 故事 ,

这些故事适合幼儿阅读，如果孩子们通过阅读这些故事，

[ðeɪ] [ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [bʊks] , [ðə; ði][kəm'paɪlərz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪl] [biː; bi]
they acquire a love for good books , the compiler's object will be
他们 获得 一个 爱 为了 好的 图书 , 这 编译器 目的 将要 是
[ə'kʌmplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

如果他们爱上好书，那么编者的目的就达到了。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['blækbəri] [gɜːl] , [pɑːt] [ai] . , [naɪn]
The Blackberry Girl , Part I . , 9
这 黑莓 女孩 , 部分 我 . , 9

黑莓女孩，第一部分，9

[ðə; ði] ['blækbəri] [gɜːl] , [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . , -
The Blackberry Girl , Part II . , 19
这 黑莓 女孩 , 部分 二 . , -

黑莓女孩，第二部分，19

[gʊd] ['tʃɪldrən] , -
Good Children , 23
好的 孩子们 , -

好孩子，23

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kreɪzi] ['rɒbət] , -
Poor Crazy Robert , 25
贫穷的 疯狂的 罗伯特 , -

可怜的疯子罗伯特，25岁

[ðə; ði] [pet] [læm] , -
The Pet Lamb , 29
这 宠物 羊肉 , -

宠物小羊，29

['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , -
Father William and the Young Man , 37
父亲 威廉 和 这 年轻的 男人 , -

威廉神父和青年，37

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [pets] , -
The Little Girl and her Pets , 39
这 小的 女孩 和 她 宠物 , -

小女孩和她的宠物，39

[ðə; ði] ['flaʊəz] , -
The Flowers , 43
这 花朵 , -

花朵，43

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] , -
The Child and the Flowers , 45
这 孩子 和 这 花朵 , -

孩子与花朵，45

[wʌn] , [tuː] , ['bʌk(ə)l] [maɪ] [ʃuː] , -
One , two , buckle my Shoe , 49
一 , 二 , 扣上 我的 鞋 , -

一、二，系好我的鞋带，49

['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] , -
Washing and Dressing , 51
洗涤 和 敷料 , -

洗漱和穿衣，51

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [bɔɪ] , -
The Industrious Boy , 55
这 勤劳 男生 , -

勤奋的男孩，55

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] , -
We are Seven , 57
我们 是 七 , -

我们是 Seven，57

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] [bɔɪ] , -
The Idle Boy , 63
这 闲置的 男生 , -

闲散男孩，63

[ˌkæsə'biənkə] , -
Casabianca , 67
卡萨比安卡 , -

Casabianca，67

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l][stɑː(r)] , -
Twinkle , twinkle , little Star , 71
闪烁 , 闪烁 , 小的 星星 , -

一闪一闪小星星，71

[ðə; ði] ['blækbəri] [gɜːl] .
THE BLACKBERRY GIRL .
这 黑莓 女孩 .

黑莓女孩。

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

['fiːbi] , [ðə; ði] ['blækbəri] [gɜːl] .
Phebe , the Blackberry Girl .
菲比 , 这 黑莓 女孩 .

黑莓女孩菲比。

“ [waɪ] , ['fiːbi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [səʊ] [suːn] ,
“ Why , Phebe , are you come so soon ,
“ 为什么 , 菲比 , 是 你 来 所以 很快 ,

“菲比，你怎么这么快就来了？”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['beriz] , [tʃaɪld] ?
Where are your berries , child ?
在哪里 是 你的 浆果 , 孩子 ?

孩子，你的浆果呢？

[juː; jʊ] ['kænɒt] , [ʃʊə(r)] , [hæv; həv][səʊld][ðem; ðəm][ɔːl] ,
You cannot , sure , have sold them all ,
你 不能 , 当然 , 有 卖 他们 全部 ,

当然，你不可能把它们全部卖掉。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːskɪt] - . ”
You had a basket pil'd . ”
你 有 一个 篮子 - . ”

你有一篮子东西散落一地。

“ [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [æz; əz][ai] - [ðə; ði] [fens] ,
“ No , mother , as I climb'd the fence ,
“ 不 , 母亲 , 作为 我 - 这 栅栏 ,

“不，妈妈，当我翻过栅栏的时候，

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] [tuː; tə] [taʊn] ,
The nearest way to town ,
这 最近的 方式 到 镇 ,

去镇上的最近路线

[maɪ]['eɪprən] [kɔːt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [steɪk] ,
My apron caught upon a stake ,
我的 围裙 捕捉 之上 一个 赌注 ,

我的围裙被木桩勾住了，

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['tʌmbld] [daʊn] .
And so I tumbled down .
和 所以 我 翻滚 向下 .

于是我摔倒了。

“ [ai] [skrætʃt] [maɪ][ɑːm] , [ænd; ənd][tɔː(r)][maɪ][heə(r)] ,
“ I scratched my arm , and tore my hair ,
“ 我 刮痕 我的 手臂 , 和 撕裂 我的 头发 ,

“我抓伤了胳膊，还扯掉了头发，

[bʌt; bət] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [kəm'pleɪn] ;
But still did not complain ;
但 仍然 做过 不是 抱怨 ;

但他仍然没有抱怨；

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] ['blækbəriz] [biːn] [seɪf] ,
And had my blackberries been safe ,
和 有 我的 黑莓 到过 安全的 ,

如果我的黑莓手机没事的话，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kɛəd] [ə; eɪ] [greɪn] .
Should not have cared a grain .
应该 不是 有 关心 一个 粮食 .

根本不该在意一粒米。

['fiːbi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
Phebe and her Mother .
菲比 和 她 母亲 .

菲比和她的母亲。

“ [bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
“ But when I saw them on the ground
“ 但 什么时候 我 锯 他们 在 这 地面

但当我看到他们倒在地上时

[ɔːl] ['skætəd] [baɪ][maɪ][saɪd] ,
All scattered by my side ,
全部 疏散 经过 我的 边 ,

散落在我身边，

[ai] [maɪ] ['empti] ['bɑːskɪt] [ʌp] ,
I pick'd my empty basket up ,
我 挑选 我的 空的 篮子 向上 ,

我拿起空篮子，

[ænd; ənd] [daʊn] [ai][sæt][ænd; ənd] [kraɪd] .
And down I sat and cried .
和 向下 我 卫星 和 哭 .

于是我坐在地上哭了起来。

“ [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [mɪs]
“ Just then a pretty little Miss
“ 只是 然后 一个 漂亮的 小的 错过

就在这时，一位漂亮的小小姐

[tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] ;
Chanced to be walking by ;
偶然 到 是 步行 经过 ;

碰巧路过；

[ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['pɪtɪf(ə)l] ,
She stopp'd , and looking pitiful ,
她 停止 , 和 寻找 可怜 ,

她停了下来，一脸可怜兮兮的表情。

[ʃiː; ʃi] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][kraɪ] . “
She begg'd me not to cry . “
她 乞求 我 不是 到 哭 . “

她恳求我不要哭。

- [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [juː; jʊ] [fel] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' Poor little girl , you fell , ' said she ,
- 贫穷的 小的 女孩 , 你 跌倒 , - 说 她 ,

“可怜的小女孩，你摔倒了，”她说。

- [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['sædli] [hɜːt] - —
' And must be sadly hurt ' —
- 和 必须 是 令人遗憾的是 伤害 - —

“而且一定非常伤心”——

- [əʊ] , [nəʊ] , - [ai] [kraɪd] , - [bʌt; bət] [siː] [maɪ] [fruːt] ,
' O , no , ' I cried , ' but see my fruit ,
- 哦 , 不 , - 我 哭 , - 但 看 我的 水果 ,

“哦，不，”我喊道，“但看看我的果实！”

[ɔːl] [mɪkst] [wɪð] [sænd][ænd; ənd][dɜːt] ! - “
All mixed with sand and dirt ! ' “
全部 混合 和 沙 和 污垢 ! - “

里面混杂着沙子和泥土！

- [wel] , [duː; də][nɒt] [griːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed]
' Well , do not grieve for that , ' she said
- 出色地 , 做 不是 悲伤 为了 那 , - 她 说

“嗯，别为此难过，”她说。

- [gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm][mɔː(r)] :
' Go home , and get some more :
- 去 家 , 和 得到 一些 更多的 :

回家再去拿一些：

- [ɑː] , [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] - [ðə; ði] [vaɪnz] ,
' Ah , no , for I have stripp'd the vines ,
- 啊 , 不 , 为了 我 有 - 这 藤蔓 ,

“啊，不，因为我已经把藤蔓都剥光了。”

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ðeɪ] [bɔː(r)] .
These were the last they bore .
这些 是 这 最后的 他们 钻孔 .

这是它们最后产下的卵。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] , [mɪs] , [ɪz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
“ My father , Miss , is very poor ,
“ 我的 父亲 , 错过 , 是 非常 贫穷的 ,

“小姐，我父亲很穷。”

[ænd; ənd] [wɜːks] [ɪn]['jɒndə(r)] [stɔːl] ;
And works in yonder stall ;
和 作品 在 远处 摊位 ;

在那边的摊位上工作；

[hiː; hi][hæz; həz][səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
He has so many little ones ,
他 有 所以 许多 小的 一个 ,

他有很多孩子，

[hiː; hi] ['kænɒt] [kləʊð] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
He cannot clothe us all .
他 不能 衣服 我们 全部 .

他不可能给我们所有人提供衣服。

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
“ I always long'd to go to church ,
“ 我 总是 很久 到 去 到 教会 ,

我一直很渴望去教堂，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ai] [gəʊ] ;
But never could I go ;
但 绝不 可以 我 去 ;

但我始终没能去成；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [æskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gaʊn] ,
For when I ask'd him for a gown ,
为了 什么时候 我 问 他 为了 一个 袍 ,

当我向他要一件礼服时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['ænsərd] , - [nəʊ] . - “
He always answer'd , ' No . ' “
他 总是 已回答 , - 不 . - “

他总是回答“不”。

- [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
' There's not a father in the world
- 有 不是 一个 父亲 在 这 世界

“世界上没有一个父亲”

[ðæt] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [mɔː(r)] ;
That loves his children more ;
那 爱 他的 孩子们 更多的 ;

他更爱他的孩子；

[aɪ'd] [get] [juː; jʊ] [wʌn] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] ,
I'd get you one with all my heart ,
ID 得到 你 一 和 全部 我的 心 ,

我一定会全心全意地为你买一个。

[bʌt; bət] , ['fiːbi] , [ai] [ˌeɪ 'em] [pɔː(r); pʊə(r)] . -
But , Phebe , I am poor . '
但 , 菲比 , 我 是 贫穷的 . -

但是，菲比，我很穷。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['blækbəriz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪp]
“ But when the blackberries were ripe
“ 但 什么时候 这 黑莓 是 成熟

但当黑莓成熟时，它们就成熟了。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [deɪ] ,
He said to me one day ,
他 说 到 我 一 天 ,

有一天，他对我说：

- ['fiːbi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm]
' Phebe , if you will take the time
- 菲比 , 如果 你 将要 拿 这 时间

菲比，如果你有时间

[ðæts] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] , “
That's given you for play , “
那就是 给定 你 为了 玩 , “

这是给你玩的。”

- [ænd; ənd]['gæðə(r)] ['blækbəriz] [ɪ'nʌf] , —
' And gather blackberries enough , —
- 和 收集 黑莓 足够的 , —

"还要采摘足够的黑莓，——"

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tu:; tə] [taʊn] , —
And carry them to town , —
和 携带 他们 到 镇 , —

然后把它们运到镇上去，——

[tu:; tə] [bai] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:z] ,
To buy your bonnet and your shoes ,
到 买 你的 引擎盖 和 你的 鞋 ,

去买你的帽子和鞋子，

[aɪl] [traɪ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [gaʊn] .
I'll try to get a gown .
患病的 尝试 到 得到 一个 袍 .

我会尽量弄到一件礼服。

- ['fi:bi] [ænd; ənd] ['bɪli] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] .
' Phebe and Billy going to School .
- 菲比 和 比利 去 到 学校 .

菲比和比利去上学。

" [əʊ] [mɪs] , [ai] ['feəli] [dʒʌmpt] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
" O Miss , I fairly jumped for joy ,
" 哦 错过 , 我 相当 跳了起来 为了 喜悦 ,

"哦，小姐，我简直高兴得跳了起来！"

[maɪ] ['spɪrɪt] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [lait] :
My spirits were so light :
我的 烈酒 是 所以 光 :

我心情无比轻松：

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [ai][hæd; həd] [li:v] [tu:; tə] [pleɪ] ,
And so , when I had leave to play ,
和 所以 , 什么时候 我 有 离开 到 玩 ,

所以，当我获准外出比赛时，

[ai] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [mait] .
I pick'd with all my might .
我 挑选 和 全部 我的 可能 .

我使出浑身解数去摘。

" [ai][səʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][maɪ] ['ʃu:z] ,
" I sold enough to get my shoes ,
" 我 卖 足够的 到 得到 我的 鞋 ,

我卖的东西足够买我的鞋子了。

[ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] ;
About a week ago ;
关于 一个 星期 前 ;

大约一周前；

[ænd; ənd] [ði:z] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [spɪlt] ,
And these , if they had not been spilt ,
和 这些 , 如果 他们 有 不是 到过 洒了 ,

而这些，如果它们没有被洒出来的话，

[wʊd] [bai] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [tu:] .
Would buy a bonnet too .
会 买 一个 引擎盖 也 .

我也想买个帽子。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ðeɪ] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn]

“ But now they are gone , they all are gone

“ 但 现在 他们 是 已消失 , 他们 全部 是 已消失

但现在他们都走了，他们都走了

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [get] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

And I can get no more ,

和 我 能 得到 不 更多的 ,

我已经无法再得到更多了。

[ænd; ənd] ['sʌndez] [ai] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm]

And Sundays I must stay at home

和 星期日 我 必须 停留 在 家

星期天我必须待在家里。

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

Just as I did before .

只是 作为 我 做过 前 .

就像我以前做的那样。

“ [ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] , [ðen] [ai] [kraɪd] [ə'gen] ,

“ And , mother , then I cried again ,

“ 和 , 母亲 , 然后 我 哭 再次 ,

“然后，妈妈，我又哭了。”

[æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [kraɪ] ;

As hard as I could cry ;

作为 难的 作为 我 可以 哭 ;

我哭得撕心裂肺;

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə]

And , looking up , I saw a tear

和 , 寻找 向上 , 我 锯 一个 撕

抬头望去，我看到了一滴眼泪

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

Was standing in her eye .

曾是 常设 在 她 眼睛 .

挡住了她的眼睛。

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hed] —

“ She caught her bonnet from her head —

“ 她 捕捉 她 引擎盖 从 她 头 —

她一把夺过头上的帽子——

- [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [teɪk] [ðɪs] !

' Here , here , ' she cried , ' take this !

- 这里 , 这里 , - 她 哭 , - 拿 这 !

“给你，给你,”她喊道，“拿着这个！”

- [əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] — [ai] [fɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] - [mɑː]

' O , no , indeed — I fear your ' ma

- 哦 , 不 , 的确 — 我 害怕 你的 - 玛

哦，不，确实——我害怕你的妈妈

[wʊd] [biː; bi] [ə'fendɪd] [mɪs] . “

Would be offended Miss . “

会 是 被冒犯了 错过 . “

小姐，我会感到被冒犯的。

- [maɪ] - [mɑː] !

' My ' ma !

- 我的 - 玛 !

我的妈妈！

[nəʊ] , ['nevə(r)] !
no , never !
不 , 绝不 !

不，绝不！

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪts]
she delights
她 美味

她令人愉悦

[ɔːl] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] ;
All sorrow to beguile ;
全部 悲哀 到 欺骗 ;

一切悲伤都是为了迷惑；

[ænd; ənd] - [tɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [fiːlz] ,
And ' tis the sweetest joy she feels ,
和 - 的 这 最甜美的 喜悦 她 感觉 ,

这是她感受到的最甜蜜的喜悦。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['retʃɪd] [smaɪl] . “
To make the wretched smile . “
到 制作 这 可怜 微笑 . “

让可怜的人露出笑容。

- [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wen] [ai][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,
' She taught me when I had enough ,
- 她 教授 我 什么时候 我 有 足够的 ,

她教会了我何时该适可而止。

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] :
To share it with the poor :
到 分享 它 和 这 贫穷的 :

与穷人分享：

[ænd; ənd]['nevə(r)][let][ə; eɪ] ['niːdi] [tʃaɪld]
And never let a needy child
和 绝不 让 一个 贫困 孩子

永远不要让贫困儿童

[gəʊ] ['empti] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
Go empty from the door .
去 空的 从 这 门 .

从门口空着。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] ['blækbəri] [gɜːl] [went] [tuː; tə] . “
The Church the Blackberry Girl went to . “
这 教会 这 黑莓 女孩 去 到 . “

黑莓女孩去的那座教堂。

- [səʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)]
' So take it , for you need not fear
- 所以 拿 它 , 为了 你 需要 不是 害怕

所以，拿去吧，你无需害怕

[ə'fendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ;
Offending her , you see ;
犯罪 她 , 你 看 ;

你看，我冒犯了她；

[ai][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] , [tuː] , [æt; ət] [həʊm] ,
I have another , too , at home ,
我 有 其他 , 也 , 在 家 ,

我家里还有一套。

[ænd; ənd] [wʌnz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . -
And one's enough for me . '
和 一个人的 足够的 为了 我 . -

一个就够我吃了。

“ [səʊ] [ðen] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , — [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] —
“ So then I took it , — here it is —
“ 所以 然后 我 采取 它 , — 这里 它 是 —

于是我就拿走了，——就是这个——

[fɔ:(r); fə(r)] [preɪ] [wɒt] [kʊd; kəd][ai][du:; də] ?
For pray what could I do ?
为了 祈祷 什么 可以 我 做 ?

我还能做什么呢?

[ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðæt] [mɪs]
And , mother , I shall love that Miss
和 , 母亲 , 我 将 爱 那 错过

母亲，我会爱那位小姐

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [lʌv] [ju:; jʊ] .
As long as I love you .
作为 长的 作为 我 爱 你 .

只要我爱你。

” [ðə; ði] ['blækbəri] [gɜ:l] .
” THE BLACKBERRY GIRL .
” 这 黑莓 女孩 .

“黑莓女孩。”

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

['fi:bi] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑ:skɪt][ɒv; əv] ['beriz] .
Phebe with a Basket of Berries .
菲比 和 一个 篮子 的 浆果 .

菲比抱着一篮浆果。

“ [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] ['bɑ:skɪt] , [tʃaɪld] ? ”
“ What have you in that basket , child ? ”
“ 什么 有 你 在 那 篮子 , 孩子 ? ”

“孩子，你篮子里装的是什么？”

“ ['blækbəriz] , [mɪs] , [ɔ:l] [tu:; tə] - [deɪ] ;
“ Blackberries , Miss , all pick'd to - day ;
“ 黑莓 , 错过 , 全部 挑选 到 - 天 ;

“小姐，今天所有的黑莓都摘完了；

['ðer] ['veri] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['fʊli] [raɪp] ;
They're very large and fully ripe ;
它们是 非常 大的 和 完全 成熟 ;

它们个头很大，而且完全成熟了；

[du:; də] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪst] [ðem; ðəm] [preɪ] . ”
Do look at them , and taste them pray . ”
做 看 在 他们 , 和 品尝 他们 祈祷 . ”

请看看它们，尝尝它们，祈祷吧。”

“ [əʊ] [jes] : ['ðer] ['veri] [naɪs] , [ɪn'di:d] .
“ O yes : they're very nice , indeed .
“ 哦 是的 : 它们是 非常 好的 , 的确 .

“哦，是的：他们确实非常好。”

[hɪrz] ['fɔːpens] — [ðæt] [wɪl] [bai] [ə; eɪ] [fjuː] :
Here's fourpence — that will buy a few :
这里是 四便士 — 那 将要 买 一个 很少 :

这里有四便士——够买几个了：

[nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['meni] [æz; əz] [ai] [wɒnt] —
Not quite so many as I want —
不是 相当 所以 许多 作为 我 想 —

数量没有我想要的那么多——

[haʊ'evə(r)] , [ai] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] . ”
However , I must make it do . ”
然而 , 我 必须 制作 它 做 . ”

但是，我只能将就着用了。

“ [neɪ] , [mɪs] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] ; ”
“ Nay , Miss , but you must take the whole ; ”
“ 不 , 错过 , 但 你 必须 拿 这 所有的 ; ”

“不，小姐，你必须全部接受；”

“ [ai] [kænt] , [ɪn'diːd] , [maɪ] ['mʌniz] [spent] ;
“ I can't , indeed , my money's spent ;
“ 我 不能 , 的确 , 我的 钱的 花费 ;

“我确实不能，我的钱都花光了；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
I should be glad to buy them all ,
我 应该 是 高兴的 到 买 他们 全部 ,

我很乐意把它们全买下来。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [sent] . ”
But I have not another cent . ”
但 我 有 不是 其他 中心 . ”

但我一分钱也没有了。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [mɪs] ,
“ And if you had a thousand , Miss ,
“ 和 如果 你 有 一个 千 , 错过 ,

“如果你有一千块钱，小姐，

[aɪ'd] [nɒt] [ək'sept] [ɒv; əv] [wʌn] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
I'd not accept of one from you .
ID 不是 接受 的 一 从 你 .

我不会接受你的。

[preɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
Pray take them , they are all your own ,
祈祷 拿 他们 , 他们 是 全部 你的 自己的 ,

请收下它们，它们都是你的。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] , [tuː] .
And take the little basket , too .
和 拿 这 小的 篮子 , 也 .

也把小篮子带上。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]
“ Have you forgot the little girl
“ 有 你 忘了 这 小的 女孩

你难道忘记了那个小女孩吗？

[juː; jʊ] [lɑːst] [jɪə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [tuː; tə] ?
You last year gave a bonnet to ?
你 最后的 年 给予 一个 引擎盖 到 ?

你去年送了一顶帽子给谁？

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] — [bʌt; bət]['evə(r)] [wɪl]
Perhaps you have — but ever will
也许 你 有 — 但 曾经 将要

或许你已经拥有过——但永远不会拥有。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl][rɪ'membə(r)][juː; jʊ] .
That little girl remember you .
那 小的 女孩 记住 你 .

那个小女孩还记得你。

" [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] , [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
" And ever since , I've been to church ,
" 和 曾经 自从 , 我已经 到过 到 教会 ,

"从那以后，我就一直去教堂，

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [duː; də][ai] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][gəʊ] ;
For much do I delight to go ;
为了 很多 做 我 喜 到 去 ;

我有很多想去的地方；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [lɜːn] [ðæt] [wɜːks] [ɒv; əv] [lʌv]
And there I learn that works of love
和 那里 我 学习 那 作品 的 爱

在那里我了解到，爱的作品

[ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
Are what all children ought to do .
是 什么 全部 孩子们 应该 到 做 .

是所有孩子都应该做的。

" [səʊ] [ðen] [ai] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] ,
" So then I thought within myself ,
" 所以 然后 我 想法 之内 我 ,

于是我心想，

[ðæt] ['prɪti] ['bɑːskɪt] , ['bɪli] [wəʊv] ,
That pretty basket , Billy wove ,
那 漂亮的 篮子 , 比利 编织 ,

比利编织的那个漂亮的篮子

[aɪl] [fɪl] [wɪð] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪə(r)] [mɪs] ,
I'll fill with fruit for that dear Miss ,
患病的 充满 和 水果 为了 那 亲爱的 错过 ,

我会为那位亲爱的小姐准备满满的水果。

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [lʌv] .
For sure ' twill be a work of love .
为了 当然 - 斜纹布 是 一个 工作 的 爱 .

这肯定是一件充满爱意的作品。

" [ænd; ənd][səʊ][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʌp] [ai] [rəʊz] ,
" And so one morning up I rose ,
" 和 所以 一 早晨 向上 我 玫瑰 ,

于是有一天早晨，我起床了，

[waɪl] [jet] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [wɪð] [djuː]
While yet the fields were wet with dew
尽管 然而 这 字段 是 湿的 和 露

田野上还挂着露水。

[ænd; ənd] [ðə; ði]['naɪsɪst][ai][kʊd; kəd][faɪnd] ,
And pick'd the nicest I could find ,
和 挑选 这 最友善的 我 可以 寻找 ,

我挑选了我能找到的最好的那一个，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
And brought them , fresh and sweet , for you .
和 带来 他们 , 新鲜的 和 甜的 , 为了 你 .

他们把新鲜甜美的水果带给你了。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði][gɪft][ɪz] [smɔːl] [ɪn'diːd] ,
" I know the gift is small indeed ,
" 我 知道 这 礼物 是 小的 的确 ,

我知道这份礼物确实微不足道，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [rɪ'siːv] ;
For such a lady to receive ;
为了 这样的 一个 女士 到 收到 ;

对于这样一位女士来说，接受这样的款待是再合适不过了；

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [həʊp] [jʊl] [nɒt] [rɪ'fjuːz]
But still I hope you'll not refuse
但 仍然 我 希望 你会 不是 拒绝

但我仍然希望你不要拒绝

[ɔːl] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fiːbi] [hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] .
All that poor Phebe has to give .
全部 那 贫穷的 菲比 有 到 给 .

可怜的菲比能付出的一切。

" [gʊd] ['tʃɪldrən] .
" GOOD CHILDREN .
" 好的 孩子们 .

"好孩子。"

[gʊd] ['tʃɪldrən] ['lɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [hɪm] .
Good Children learning their Hymn .
好的 孩子们 学习 他们的 圣歌 .

乖孩子们在学习赞美诗。

[haʊ] ['lʌvli] , [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ðə; ði] [saɪt]
How lovely , how charming the sight
如何 迷人的 , 如何 迷人 这 视线

多么可爱，多么迷人的景象

[wen] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)]['seɪvjə(r)] [ə'beɪ] !
When children their Savior obey !
什么时候 孩子们 他们的 救主 服从 !

当孩子们服从他们的救世主！

[ðə; ði]['eɪndʒəls] [lʊk] [daʊn] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
The angels look down with delight ,
这 天使 看 向下 和 喜 ,

天使们欣喜地俯瞰着大地。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] .
This beautiful scene to survey .
这 美丽的 场景 到 民意调查 .

欣赏这美丽的景色。

['lɪt(ə)l]['sæmjʊəl][wɒz; wəz]['həʊli][ænd; ənd] [gʊd] ;
Little Samuel was holy and good ;
小的 塞缪尔 曾是 圣 和 好的 ;

小塞缪尔圣洁善良；

[ˌəʊbə'daɪə] [sɜːvd] [gɒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
Obadiah served God from his youth ,
俄巴底亚 服务 上帝 从 他的 青年 ,

俄巴底亚从年轻时就开始侍奉上帝，

[ænd; ənd] ['tɪməθi] [wel] [ˌʌndə'stʊd] ,
And Timothy well understood ,
和 蒂莫西 出色地 理解 ,

蒂莫西对此深有体会。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)][ɒv; əv] [truːθ] .
From a child , the Scripture of truth .
从 一个 孩子 , 这 圣经 的 真相 .

从孩童时期，就读有真理的圣经。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] :
But Jesus was better than they :
但 耶稣 曾是 更好的 比 他们 :

但耶稣比他们都强：

[frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spɒtləs] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ,
From a child he was spotless and pure ,
从 一个 孩子 他 曾是 一尘不染 和 纯的 ,

他从小就纯洁无瑕，

[hɪz; ɪz]['peərənts][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
His parents he loved to obey ,
他的 父母 他 喜爱 到 服从 ,

他非常爱听父母的话。

[ænd; ənd] [gɑːdz] ['pɜːfɪkt] [wɪl] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .
And God's perfect will to endure .
和 神的 完美的 将要 到 忍受 .

以及上帝完美的意志，那就是忍耐。

[laɪk] ['sæmjʊəl] , [lɔːd] , [ai] [wʊd] [biː; bi] .
Like Samuel , Lord , I would be .
喜欢 塞缪尔 , 主 , 我 会 是 .

主啊，我愿像撒母耳一样。

[ˌəʊbə'daɪə][ænd; ənd] ['tɪməθi] , [tuː] ;
Obadiah and Timothy , too ;
俄巴底亚 和 蒂莫西 , 也 ;

俄巴底亚和提摩太也是；

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[grɑːnt] [ðaɪ] [help] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
grant thy help unto me ,
授予 你的 帮助 到 我 ,

请帮助我，

[ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [tuː; tə] [pə'sjuː] .
The steps of my Lord to pursue .
这 步骤 的 我的 主 到 追求 .

追随我主的脚步。

[meɪk] [ˌem 'iː]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd]['həʊli] , [ænd; ənd][maɪld] ,
Make me humble , and holy , and mild ,
制作 我 谦逊的 , 和 圣 , 和 温和的 ,

让我谦卑、圣洁、温和，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kən'streɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fliː] ,
From the wicked constrain me to flee ,
从 这 邪恶 约束 我 到 逃跑 ,

求你使我逃离恶人，

[ænd; ənd] [ðen] [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
And then though I am but a child ,
和 然后 尽管 我 是 但 一个 孩子 ,

而即便我只是个孩子，

[maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][faɪnd]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðiː] .
My soul shall find favor of thee .
我的 灵魂 将 寻找 偏爱 的 你 .

我的灵魂必蒙你恩宠。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kreɪzi] ['rɒbət] .
POOR CRAZY ROBERT .
贫穷的 疯狂的 罗伯特 .

可怜的疯子罗伯特。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbət] [ɪz]['kreɪzi] , [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] [tɜːrnd] [greɪ] ,
Poor Robert is crazy , his hair is turn'd gray ,
贫穷的 罗伯特 是 疯狂的 , 他的 头发 是 转弯 灰色的 ,

可怜的罗伯特疯了，他的头发都变灰了。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [hæz; həz] [grəʊn] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [hæŋz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ;
His beard has grown long , and hangs down to his breast ;
他的 胡须 有 生长 长的 , 和 悬挂 向下 到 他的 胸部 ;

他的胡须长长了，垂到胸前；

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [ə'weɪ] ,
Misfortune has taken his reason away ,
不幸 有 已采取 他的 原因 离开 ,

不幸夺走了他的理智。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæz; həz][nəʊ] ['kʌmfət] , [hɪz; ɪz] [hed] [hæz; həz][nəʊ][rest] .
His heart has no comfort , his head has no rest .
他的 心 有 不 舒适 , 他的 头 有 不 休息 .

他内心无法得到安慰，他的头脑无法得到安宁。

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sɒfn] [ðaɪ] [wəu] ,
Poor man , it would please me to soften thy woes ,
贫穷的 男人 , 它 会 请 我 到 软化 你的 烦恼 ,

可怜的人啊，我愿为你减轻痛苦。

[tuː; tə] [suːð] [ðaɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jiːld] [ðiː] [sə'pɔːt] ;
To soothe thy affliction , and yield thee support ;
到 舒缓 你的 痛苦 , 和 屈服 你 支持 ;

抚慰你的痛苦，给予你支持；

[bʌt; bət] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [weər'evə(r)][hiː; hi][gəʊz] ,
But see through the village , wherever he goes ,
但 看 通过 这 村庄 , 无论 他 去 ,

但无论他走到哪里，都能看到村庄的景象。

[ðə; ði]['kruːəl] [bɔɪz] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm][tuː; tə] [spɔːt] .
The cruel boys follow , and turn him to sport .
这 残忍的 男孩们 跟随 , 和 转动 他 到 运动 .

残忍的男孩们尾随其后，把他当成取乐的对象。

[pɔː(r); pʊə(r)]['kreɪzi] ['rɒbət] .
Poor Crazy Robert .
贫穷的 疯狂的 罗伯特 .

可怜的疯子罗伯特。

- [tɪz] ['griːvəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [mɒb]
' Tis grievous to see how the pitiless mob
- 的 严重的 到 看 如何 这 无情 暴民

看到无情暴民的所作所为，令人痛心。

[rʌn] [raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] ['mɪmɪk] [hɪz; ɪz] ['mɔːnf(ə)l] [kəm'pleɪnt] ,
Run round him and mimic his mournful complaint ,
跑步 圆形的 他 和 模仿 他的 悲哀 抱怨 ,

绕着他跑，模仿他哀怨的抱怨声。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm] [əʊld] [bɒb] ,
And try to provoke him , and call him old Bob ,
和 尝试 到 惹 他 , 和 称呼 他 老的 鲍勃 ,

故意激怒他，叫他老鲍勃。

[ænd; ənd] [hʌnt] [hɪm] [ə'baʊt] [tɪl] [hiːz] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] .
And hunt him about till he's ready to faint .
和 打猎 他 关于 直到 他是 准备好 到 头晕的 .

追着他跑，直到他快要昏过去为止。

[bʌt; bət] [ɑː] ! ['wɪkɪd] ['tʃɪldrən] , [ai] [fɪə(r)] [ðeɪ] [fə'get]
But ah ! wicked children , I fear they forget
但 啊 ! 邪恶 孩子们 , 我 害怕 他们 忘记

但是啊！这些淘气的孩子，我担心他们会忘记。

[ðæt] [gɒd] [dʌz] [ðeə(r)] ['kruːəl] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [bɪ'həʊld] ,
That God does their cruel diversion behold ,
那 上帝 做 他们的 残忍的 导流 看哪 ,

看哪，上帝让他们遭受如此残酷的折磨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] ['dredf(ə)l] ['kɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪt] ,
And that in his book dreadful curses are writ ,
和 那 在 他的 书 可怕 诅咒 是 写 ,

他的书中写满了可怕的诅咒，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [mɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] .
For those who shall mock at the poor and the old .
为了 那些 WHO 将 嘲笑 在 这 贫穷的 和 这 老的 .

那些嘲笑穷人和老人的人。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbət] , [ðaɪ] ['trʌb(ə)lz] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] ['or] ,
Poor Robert , thy troubles will shortly be o'er ,
贫穷的 罗伯特 , 你的 麻烦 将要 不久 是 超过 ,

可怜的罗伯特，你的苦难很快就会过去。

[fə'get] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [ðaɪ] [mis'fɔːtʃənz] [wɪl] [biː; bi] ;
Forget in the grave thy misfortunes will be ;
忘记 在 这 严重 你的 不幸 将要 是 ;

死后，你将忘记所有的不幸；

[bʌt; bət] [gɒd] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [pɔː(r)]
But God will his vengeance assuredly pour
但 上帝 将要 他的 复仇 当然 倒

但上帝必将降下他的复仇之火。

[ɒn] [ðəʊz] ['wɪkɪd] ['tʃɪldrən] [huː] ['pɜːsɪkjuːt] [ðiː] .
On those wicked children who persecute thee .
在 那些 邪恶 孩子们 WHO 迫害 你 .

那些迫害你的邪恶儿女们。

[ðə; ði] [pet] [læm] .
THE PET LAMB .
这 宠物 羊肉 .

宠物羊羔。

[ðə; ði] [pet] [læm] .
The Pet Lamb .
这 宠物 羊肉 .

宠物羊羔。

[ðə; ði] [djuː] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst] , [ðə; ði] [stɑːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [blɪŋk]
The dew was falling fast , the stars began to blink
这 露 曾是 坠落 快速地 , 这 明星 开始 到 眨

露水迅速落下，星星开始闪烁。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] : [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [drɪŋk] , ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] , [drɪŋk] !
I heard a voice : it said , Drink , pretty creature , drink !
我 听到 一个 嗓音 : 它 说 , 喝 , 漂亮的 生物 , 喝 !

我听到一个声音说：“喝吧，漂亮的小家伙，喝吧！”

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['or] [ðə; ði] [hedʒ] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ai] [i'spai]
And , looking o'er the hedge , before me I espied
和 , 寻找 超过 这 对冲 , 前 我 我 窥视

我越过篱笆，向前方望去，看见

[ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] ['maʊntən] [læm] [wɪð] [ə; eɪ] ['meɪdn] [æt; ət] [ɪts] [saɪd] .
A snow - white mountain Lamb with a maiden at its side .
一个 雪 - 白色的 山 羊肉 和 一个 少女 在 它是 边 .

一只雪白的山羊，身边跟着一位少女。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] ; [ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
No other sheep were near ; the Lamb was all alone ,
不 其他 羊 是 靠近 ; 这 羊肉 曾是 全部 独自的 ,

附近没有其他羊，小羊羔孤零零的。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [kɔːd] [wɒz; wəz] ['teðə] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stəʊn] ;
And by a slender cord was tethered to a stone ;
和 经过 一个 苗条 绳索 曾是 系绳 到 一个 石头 ;

它被一根细绳拴在一块石头上；

[wɪð] [wʌn] [niː] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [dɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [niːl] ,
With one knee on the grass did the little maiden kneel ,
和 一 膝盖 在 这 草 做过 这 小的 少女 下跪 ,

小姑娘单膝跪在草地上，

[waɪl] [tuː; tə] [ðæt] ['maʊntən] [læm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪts] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
While to that mountain Lamb she gave its evening meal .
尽管 到 那 山 羊肉 她 给予 它是 晚上 一顿饭 .

她给那只山上的羔羊准备了晚餐。

[ðə; ði] [læm] , [waɪl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [hiː; hi] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [tʊk] ,
The Lamb , while from her hand he thus his supper took ,
这 羊肉 , 尽管 从 她 手 他 因此 他的 晚餐 采取 ,

羔羊从她手中接过晚餐时，

[siːmd] [tuː; tə] [fiːst] [wɪð] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ʃʊk] .
Seemed to feast with head and ears ; and his tail with pleasure shook .
似乎 到 盛宴 和 头 和 耳朵 ; 和 他的 尾巴 和 乐趣 摇晃 .

它似乎在用头和耳朵大快朵颐；它的尾巴高兴地摇晃着。

[drɪŋk] , ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] , [drɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn]
Drink , pretty creature , drink , she said in such a tone
喝 , 漂亮的 生物 , 喝 , 她 说 在 这样的 一个 语气

“喝吧，小美人，喝吧，”她用那种语气说道。

[ðæt] [ai] ['ɔːlməʊst] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['ɪntuː] [maɪ] [əʊn] .
That I almost received her heart into my own .
那 我 几乎 已收到 她 心 进入 我的 自己的 .

我几乎就要把她的心纳入我的心中了。

- [twɒz] ['lɪt(ə)l] ['bɑːb(ə)rə] - , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['bjuːti] [reə(r)] !
' Twas little Barbara Lethwaite , a child of beauty rare !
- 那是 小的 芭芭拉 - , 一个 孩子 的 美丽 稀有的 !

那是小芭芭拉·莱斯韦特，一个美得罕见的孩子！

[ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli] [peə(r)] :
I watched them with delight , they were a lovely pair :
我 观看 他们 和 喜 , 他们 是 一个 迷人的 一对 :

我欣喜地看着他们，他们真是可爱的一对：

[naʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['empti] [kæn; kən][ðə; ði] ['meɪdn] [tɜːnd] [ə'weɪ] ;
Now with her empty can the maiden turned away ;
现在 和 她 空的 能 这 少女 转向 离开 ;

少女拿着空罐子转身离开了；

[bʌt; bət][eə(r)][ten] [jɑːrdz][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [dɪd][ʃiː; ʃi] [steɪ] .
But ere ten yards were gone her footsteps did she stay .
但 埃雷 十 码 是 已消失 她 脚步声 做过 她 停留 .

但不到十码远，她的脚步声就停了下来。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [læm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['ʃeɪdi] [pleɪs]
Towards the Lamb she looked ; and from that shady place
向 这 羊肉 她 看起来 ; 和 从 那 阴凉 地方

她望向羔羊；从那阴凉处

[ai] [ˌʌnəb'zɜːvd] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
I unobserved could see the workings of her face ;
我 未被观察到的 可以 看 这 运作 的 她 脸 ;

我悄无声息地看到了她脸上的表情；

[ɪf] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [kʊd; kəd] ['meʒəd] ['nʌmbəz] [brɪŋ] ,
If nature to her tongue could measured numbers bring ,
如果 自然 到 她 舌头 可以 测量 数字 带来 ,

如果大自然能用她的舌头带来量化的数字，

[ðʌs] , [θɔːt] [ai] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [læm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [mait] [sɪŋ] !
Thus , thought I , to her Lamb that little maid might sing !
因此 , 想法 我 , 到 她 羊肉 那 小的 女佣 可能 唱歌 !

我想，这样，那小姑娘就可以为她的羔羊歌唱了！

[wɒt] [eɪlz] [ðiː] , [jʌŋ] [wʌn] ?
What ails thee , young one ?
什么 疾病 你 , 年轻的 一 ?

孩子，你有什么不舒服？

[wɒt] ?
what ?
什么 ?

什么？

[waɪ] [pʊl] [səʊ][æt; ət][ðaɪ] [kɔːd] ?
why pull so at thy cord ?
为什么 拉 所以 在 你的 绳索 ?

为何如此用力拉扯你的绳索？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wel] [wɪð] [ðiː] ?
Is it not well with thee ?
是 它 不是 出色地 和 你 ?

你身体不舒服吗？

[wel] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][bed][ænd; ənd] [bɔːd] ?
well both for bed and board ?
出色地 两个都 为了 床 和 木板 ?

包吃包住吗？

[ðaɪ] [plɒt] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɪz] [sɒft] , [ænd; ənd] [griːn] [æz; əz] [grɑːs] [kæn; kən][biː; bi] ;
Thy plot of grass is soft , and green as grass can be ;
你的 阴谋 的 草 是 柔软的 , 和 绿色的 作为 草 能 是 ;

你的那块草地柔软翠绿；

[rest] , ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [wʌn] , [rest] ; [wɒt] [ɪznt] [ðæt] [eɪlɪθ] [ðiː] ?
Rest , little young one , rest ; what is't that aileth thee ?
休息 ， 小的 年轻的 一 ， 休息 ； 什么 不是 那 艾莱斯 你 ？

安息吧，小宝贝，安息吧；你究竟怎么了？

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [wʊdst] [siːk] ?
What is it thou wouldst seek ?
什么 是 它 你 会 寻找 ？

你想要寻求的是什么？

[wɒt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːt] ?
what is wanting to thy heart ?
什么 是 想要 到 你的 心 ？

你心中渴望的是什么？

[ðaɪ] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [strɒŋ] ?
Thy limbs are they not strong ?
你的 四肢 是 他们 不是 强的 ？

你的四肢难道不强壮吗？

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
And beautiful
和 美丽的

而且很漂亮

[ðaʊ] [ɑːt] :
thou art :
你 艺术 ：

你是：

[ðɪs] [grɑːs] [ɪz]['tendə(r)] [grɑːs] ; [ðiːz] ['flaʊəz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [pɪəz] ;
This grass is tender grass ; these flowers they have no peers ;
这 草 是 投标 草 ； 这些 花朵 他们 有 不 同龄人 ；

这是嫩草；这些花无与伦比；

[ænd; ənd] [ðæt] [griːn] [kɔːn] [ɔːl] [deɪ] [ɪz] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [ɪəz] !
And that green corn all day is rustling in thy ears !
和 那 绿色的 玉米 全部 天 是 沙沙声 在 你的 耳朵 ！

一整天，你耳朵里都在嗡嗡作响地听着青玉米的声音！

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [hɒt] , [duː; də] [bʌt; bət] [stretʃ] [ðaɪ] ['wʊlən] [tʃeɪn] ;
If the sun be shining hot , do but stretch thy woollen chain ;
如果 这 太阳 是 灼灼 热的 ， 做 但 拉紧 你的 羊毛 链 ；

如果太阳炙烤大地，那就伸展你的羊毛链吧；

[ðɪs] [biːtʃ] [ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ] , [ɪts] ['kʌvət] [ðaʊ] [kænst] [geɪn] !
This beech is standing by , its covert thou canst gain !
这 山毛榉 是 常设 经过 ，它是 隐蔽 你 罐 获得 ！

这棵山毛榉树静静地伫立着，你可以占据它的隐蔽处！

[fɔː(r); fə(r)] [reɪn] [ænd; ənd] ['maʊntən] [stɔːrmz] , [ðə; ði] [laɪk] [ðaʊ] [nɒt] [fɪə(r)] ;
For rain and mountain storms , the like thou need'st not fear ;
为了 雨 和 山 暴风雨 ， 这 喜欢 你 需要 不是 害怕 ；

对于雨水和山风暴之类的灾害，你无需担心；

[ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [stɔːm] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['skeəsli] [kæn; kən] [kʌm] [hɪə(r)] .
The rain and storm are things that scarcely can come here .
这 雨 和 风暴 是 事物 那 几乎 能 来 这里 .

这里很少会下雨或刮暴风雨。

[rest] ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [wʌn] , [rest] ; [ðaʊ] [hæst] [fə'gɒt] [ðə; ði] [deɪ]
Rest little young one , rest ; thou hast forgot the day
休息 小的 年轻的 一 ， 休息 ； 你 哈斯特 忘了 这 天

安息吧，小宝贝，安息吧；你已忘记了那一天。

[wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [faʊnd] [ðiː] [fɜːst][ɪn]['pleɪsɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
When my father found thee first in places far away ;
什么时候 我的 父亲 成立 你 第一的 在 地方 远的 离开 ;

当我的父亲在遥远的地方第一次找到你时;

['meni] [flɒks] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [wɜːt] [əʊnd] [baɪ] [nʌn] ,
Many flocks were on the hills , but thou wert owned by none ,
许多 羊群 是 在 这 丘陵 , 但 你 沃特 拥有 经过 没有任何 ,

山上有很多羊群，但你却不属于任何羊群。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [saɪd] [fəˌrevə'mɔː] [wɒz; wəz] [gɒn] .
And thy mother from thy side forevermore was gone .
和 你的 母亲 从 你的 边 永远 曾是 已消失 .

你的母亲永远地离开了你。

[hiː; hi] [tʊk] [ðiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɪti] [brɔːt] [ðiː] [həʊm] !
He took thee in his arms , and in pity brought thee home !
他 采取 你 在 他的 武器 , 和 在 遗憾 带来 你 家 !

他把你抱在怀里，怜悯地把你带回了家!

[ə; eɪ]['blesɪd; blest] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
A blessed day for thee !
一个 蒙福 天 为了 你 !

祝你今天一切顺利!

[ðen] ['wɪðə(r)] [wʊdst] [ðaʊ] [rəʊm] ?
then whither wouldst thou roam ?
然后 往哪里去 会 你 漫游 ?

那么你将游荡到哪里去呢?

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [nɜːs] [ðaʊ] [hæst] ; [ðə; ði][dæm] [ðæt] [dɪd] [ðiː] [jiːn]
A faithful nurse thou hast ; the dam that did thee yean
一个 忠实 护士 你 哈斯特 ; 这 坝 那 做过 你 是的

你有一个忠实的护士；养育你的母亲

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] [nəʊ] ['kɪndə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] .
Upon the mountain tops no kinder could have been .
之上 这 山 最高额 不 幼儿园 可以 有 到过 .

在山顶上，再也没有比他更仁慈的人了。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ai] [brɔːt] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [kæn; kən]
Thou knowest that twice a day I brought thee in this can
你 最了解 那 两次 一个 天 我 带来 你 在 这 能

你知道我一天两次把你带进这个罐子里。

[freʃ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] , [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]['evə(r)][ræn] ;
Fresh water from the brook , as clear as ever ran ;
新鲜的 水 从 这 溪 , 作为 清除 作为 曾经 跑 ;

溪水清澈见底，一如既往地流淌着;

[ænd; ənd] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [wet] [wɪð] [djuː] ,
And twice in the day , when the ground is wet with dew ,
和 两次 在 这 天 , 什么时候 这 地面 是 湿的 和 露 ,

一天两次，当地面被露水浸湿时，

[ai] [brɪŋ] [ðiː] [drɑːfts] [ɒv; əv] [mɪlk] , [wɔːm] [mɪlk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [njuː] .
I bring thee draughts of milk , warm milk it is and new .
我 带来 你 起草 的 牛奶 , 温暖的 牛奶 它 是 和 新的 .

我给你端来几杯牛奶，是热的，是新鲜的。

[ðaɪ] [lɪmz] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [staʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ;
Thy limbs will shortly be twice as stout as they are now ;
你的 四肢 将要 不久 是 两次 作为 肥硕 作为 他们 是 现在 ;

你的四肢很快就会比现在粗壮一倍;

[ðen] [aɪl] [jəʊk] [ðiː] [tuː; tə][maɪ][kɑːt] , [laɪk][ə; eɪ]['pəʊni][ɪn][ðə; ði] [plaʊ] ;
Then I'll yoke thee to my cart , like a pony in the plough ;
然后 患病的 轭 你 到 我的 大车 ， 喜欢 一个 小马 在 这 犁 ；
然后我将把你套上我的车，就像把小马套上犁一样；

[maɪ] ['pleɪmeɪt] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [kəʊld]
My playmate thou shalt be ; and when the wind is cold
我的 玩伴 你 应 是 ； 和 什么时候 这 风 是 寒冷的
你将成为我的玩伴；当寒风凛冽之时

['aʊə(r)] [hɑːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ] [bed] , ['aʊə(r)] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ][fəʊld] .
Our hearth shall be thy bed , our house shall be thy fold .
我们的 炉 将 是 你的 床 ， 我们的 房子 将 是 你的 折叠 .
我们的炉火将成为你的床榻，我们的家将成为你的羊圈。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] , [wɪl] [nɒt] [rest] !
It will not , will not rest !
它 将要 不是 ， 将要 不是 休息 ！
它不会，绝不会罢休！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]
poor creature , can it be
贫穷的 生物 ， 能 它 是
可怜的家伙，难道是

[ðæt] - [tɪz] [ðaɪ] ['mʌðərz] [hɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [ɪn] [ðiː] ?
That ' tis thy mother's heart which is working so in thee ?
那 - 的 你的 母亲的 心 哪个 是 在职的 所以 在 你 ？
是你母亲的心意在你身上起作用吗？

[θɪŋz] [ðæt] [ai] [nəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] [bɪ'laɪk] [tuː; tə] [ðiː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪə(r)] ,
Things that I know not of belike to thee are dear ,
事物 那 我 知道 不是 的 大概 到 你 是 亲爱的 ，
那些我不知道与你相似的东西，对你来说却是珍贵的。

[ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kænst]['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)][hɪə(r)] .
And dreams of things which thou canst neither see nor hear .
和 梦境 的 事物 哪个 你 罐 两者都不 看 也不 听到 .
梦见你既看不见也听不见的事物。

[ə'læs] , [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] [ðæt] [lʊk] [səʊ] [griːn] [ænd; ənd][feə(r)] !
Alas , the mountain tops that look so green and fair !
唉 ， 这 山 最高额 那 看 所以 绿色的 和 公平的 ！
唉，那些看起来如此翠绿美丽的山顶啊！

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ðæt] [kʌm] [ðeə(r)] :
I've heard of fearful winds and darkness that come there :
我已经 听到 的 可怕 风 和 黑暗 那 来 那里 ：
我听说那里有可怕的狂风和黑暗：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊks] [ðæt] [siːm] [ɔːl]['pɑːstaɪm][ænd; ənd][æt; ət] [pleɪ]
The little brooks that seem all pastime and at play
这 小的 布鲁克斯 那 似乎 全部 消遣 和 在 玩
那些小溪，仿佛处处洋溢着嬉戏玩耍的乐趣。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['æŋgri] , [rɔː(r)] [laɪk] ['laɪənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [preɪ] .
When they are angry , roar like lions for their prey .
什么时候 他们 是 生气的 ， 吼 喜欢 狮子 为了 他们的 猎物 .
它们生气的时候，会像狮子一样咆哮着追逐猎物。

[hɪə(r)] [ðaʊ] [nɒt] [dred] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
Here thou need'st not dread the raven in the sky ;
这里 你 需要 不是 恐惧 这 乌鸦 在 这 天空 ；
在这里，你无需惧怕天上的乌鸦；

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðaʊ] [ɑːt] [seɪf] , — ['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ɪz] [hɑːd] [baɪ] .
Night and day thou art safe , — our cottage is hard by .
夜晚 和 天 你 艺术 安全的 , — 我们的 小屋 是 难的 经过 .

日夜你都很安全，我们的小屋就在附近。

[waɪ] [bliːt] [səʊ] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] ?
Why bleat so after me ?
为什么 咩咩叫 所以 后 我 ?

为什么一直跟着我叫唤?

[waɪ] [pʊl] [səʊ] [æt; ət] [ðaɪ] [tʃeɪn] ?
why pull so at thy chain ?
为什么 拉 所以 在 你的 链 ?

为何如此拉扯你的锁链?

[sliːp] — [ænd; ənd] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ə'gen] .
Sleep — and at break of day I will come to thee again .
睡觉 — 和 在 休息 的 天 我 将要 来 到 你 再次 .

睡吧——破晓时分，我将再次来到你身边。

[æz; əz] ['həʊmwəd] [θruː] [ðə; ði] [leɪn] [ai] [went] [wɪð] ['leɪzi] [fiːt] ,
As homeward through the lane I went with lazy feet ,
作为 回家 通过 这 车道 我 去 和 懒惰的 脚 ,

我懒洋洋地沿着小路往家走去，

[ðɪs] [sɒŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] [dɪd] [ai] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [rɪ'piːt] ;
This song to myself did I oftentimes repeat ;
这 歌曲 到 我 做过 我 经常 重复 ;

这首歌我常常默默地重复播放；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æz; əz] [ai] [ri'treis, riː-, 'riːtreis] [ðə; ði] ['bæləd] [laɪn] [baɪ] [laɪn] ,
And it seemed , as I retraced the ballad line by line ,
和 它 似乎 , 作为 我 重走 这 民谣 线 经过 线 ,

当我逐句回溯这首民谣时，似乎

[ðæt] [bʌt; bət] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜːz] , [ænd; ənd] [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪn] .
That but half of it was hers , and one half of it was mine .
那 但 一半 的 它 曾是 她的 , 和 一 一半 的 它 曾是 矿 .

但其中一半是她的，一半是我的。

[ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] , [dɪd] [ai] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [sɒŋ] ;
Again , and once again , did I repeat the song ;
再次 , 和 一次 再次 , 做过 我 重复 这 歌曲 ;

我一遍又一遍地重复着这首歌；

[neɪ] , [sed] [ai] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dæmzl] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] ;
Nay , said I , more than half to the damsel must belong ;
不 , 说 我 , 更多的 比 一半 到 这 闺女 必须 属于 ;

不，我说，超过一半肯定属于那位少女；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] ,
For she looked with such a look , and she spake with such a tone ,
为了 她 看起来 和 这样的 一个 看 , 和 她 说 和 这样的 一个 语气 ,

因为她那眼神，以及她那语气，

[ðæt] [ai] ['ɔːlməʊst] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['ɪntuː] [maɪ] [əʊn] .
That I almost received her heart into my own .
那 我 几乎 已收到 她 心 进入 我的 自己的 .

我几乎就要把她的心纳入我的心中了。

['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
FATHER WILLIAM AND THE YOUNG MAN .
父亲 威廉 和 这 年轻的 男人 .

威廉神父和年轻人。

['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
Father William and the Young Man .
父亲 威廉 和 这 年轻的 男人 .

威廉神父和那位年轻人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kraɪz]
You are old , Father William , the young man cries
你 是 老的 , 父亲 威廉 , 这 年轻的 男人 哭泣

“您老了，威廉神父,”年轻人哭着说。

[ðə; ði] [fjuː] [lɒks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [greɪ] :
The few locks which are left you are gray :
这 很少 锁 哪个 是 左边 你 是 灰色的 :

你剩下的几把锁都是灰色的：

[juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] , ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] , [ə; eɪ] ['helθi] [əʊld][mæn] ,
You appear , Father William , a healthy old man ,
你 出现 , 父亲 威廉 , 一个 健康 老的 男人 ,

威廉神父，您看上去是一位健康的老人。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ai] [preɪ] .
Now tell me the reason , I pray .
现在 告诉 我 这 原因 , 我 祈祷 .

请告诉我原因。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] , ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] [rɪ'plaɪd] ,
When I was a youth , Father William replied ,
什么时候 我 曾是 一个 青年 , 父亲 威廉 回复 ,

威廉神父回答说：“我年轻的时候……”

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [juːθ] [wʊd] [flai][fɑːst] :
I remembered that youth would fly fast :
我 记得 那 青年 会 飞 快速地 :

我记得青春转瞬即逝：

[ai][ə'bjuːzd] [nɒt] [maɪ] [helθ] [ænd; ənd][maɪ]['vɪgə(r)][æt; ət] [fɜːst] ,
I abused not my health and my vigor at first ,
我 受虐 不是 我的 健康 和 我的 活力 在 第一的 ,

起初我并没有滥用我的健康和精力，

[ðæt] [ai]['nevə(r)] [mait] [niːd] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] .
That I never might need them at last .
那 我 绝不 可能 需要 他们 在 最后的 .

或许我最终永远都不需要它们。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ,
You are old , Father William , the young man said ,
你 是 老的 , 父亲 威廉 , 这 年轻的 男人 说 ,

“威廉神父，您老了,”年轻人说。

[ænd; ənd] ['pleʒəz] , [wɪð] [juːθ] , [pɑːs] [ə'weɪ] ;
And pleasures , with youth , pass away ;
和 快乐 , 和 青年 , 经过 离开 ;

青春的快乐终将逝去；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [rɪ'pent] [nɒt] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn]
And yet you repent not the days that are gone
和 然而 你 悔改 不是 这 天 那 是 已消失

然而，你却不为逝去的日子感到悔恨。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ai] [preɪ] .
Now tell me the reason , I pray .
现在 告诉 我 这 原因 , 我 祈祷 .

请告诉我原因。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] , ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] [rɪ'plaɪd] ,
When I was a youth , Father William replied ,
什么时候 我 曾是 一个 青年 , 父亲 威廉 回复 ,

威廉神父回答说："我年轻的时候......"

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [juːθ] [kʊd; kəd][nɒt][lɑːst] :
I remembered that youth could not last :
我 记得 那 青年 可以 不是 最后的 :

我记起青春终会逝去：

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ai][dɪd] ,
I thought of the future , whatever I did ,
我 想法 的 这 未来 , 任何 我 做过 ,

无论我做什么，我都会考虑未来。

[ðæt] [ai]['nevə(r)] [mait] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] .
That I never might grieve for the past .
那 我 绝不 可能 悲伤 为了 这 过去的 .

愿我永远不会为过去感到悲伤。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɪl] [kraɪz] ,
You are old , Father William , the young man still cries ,
你 是 老的 , 父亲 威廉 , 这 年轻的 男人 仍然 哭泣 ,

"您老了，威廉神父，"年轻人仍在哭泣。

[ænd; ənd][laɪf][ɪz] [swɪft] ['heisən] [ə'weɪ] .
And life is swift hastening away .
和 生活 是 迅速 加速 离开 .

生命飞逝，转瞬即逝。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [ə'pɒn] [deθ] !
You are cheerful , and love to converse upon death !
你 是 快乐 , 和 爱 到 交谈 之上 死亡 !

你性格开朗，喜欢谈论死亡！

[kʌm] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ai] [preɪ] .
Come tell me the reason , I pray .
来 告诉 我 这 原因 , 我 祈祷 .

请告诉我原因，我恳求你。

[ai][ˌeɪ 'em] ['tʃɪəf(ə)l] , [jʌŋ] [mæn] , ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] [rɪ'plaɪd] ;
I am cheerful , young man , Father William replied ;
我 是 快乐 , 年轻的 男人 , 父亲 威廉 回复 ;

"我心情愉快，年轻人，"威廉神父回答道；

[let] [ðə; ði] [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒ] :
Let the cause your attention engage :
让 这 原因 你的 注意力 从事 :

让你的注意力集中于此：

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] [ai] [rɪ'membəd] [maɪ] [gɒd] !
In the days of my youth I remembered my God !
在 这 天 的 我的 青年 我 记得 我的 上帝 !

在我年轻的时候，我记起了我的上帝！

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [fə'gɒtn] [maɪ][eɪdʒ] .
And he hath not forgotten my age .
和 他 有 不是 被遗忘的 我的 年龄 .

他没有忘记我的年龄。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pets] .
The little Girl and her Pets .
这 小的 女孩 和 她 宠物 .

小女孩和她的宠物。

[gɜːl] .
Girl .
女孩 .

女孩。

['swɒləʊ] , [ðaʊ] [dɪə(r)][wʌn] !
Swallow , thou dear one !
吞 , 你 亲爱的 一 !

吞下吧，亲爱的！

[naʊ] [ðaʊ] , [ɪn'diːd] ,
now thou , indeed ,
现在 你 , 的确 ,

现在你，确实，

[frɒm; frəm] [ðaɪ] ['wɒndərɪŋ] [dʌst] [ˌriːə'pɪə(r)] ,
From thy wandering dost reappear ,
从 你的 漫游 朋友 再现 ,

从你的漂泊中重新出现，

[tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [hæθ] [sed]
Tell me , who is it to thee that hath said
告诉 我 , WHO 是 它 到 你 那 有 说

告诉我，是谁对你说的？

[ðæt] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] - [taɪm] [hɪə(r)] .
That again it is spring - time here .
那 再次 它 是 春天 - 时间 这里 .

这里又到了春天。

['swɑː] .
Swa .
swa .

斯瓦。

[ðə; ði] ['fɑːðəli] [gɒd] , [ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] [klaɪm] ,
The fatherly God , in that far - off clime ,
这 父爱 上帝 , 在 那 远的 - 离开 气候 ,

在那遥远的地方，慈父般的上帝

[huː] [sent] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] - [twɒz] [swiːt] [sprɪŋ] - [taɪm] .
Who sent me , he told me ' twas sweet spring - time .
WHO 发送 我 , 他 讲述 我 - 那是 甜的 春天 - 时间 .

派我来的那个人告诉我，那是美好的春天。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,
And though she had come so far and wide ,
和 尽管 她 有 来 所以 远的 和 宽的 ,

尽管她已走遍四方，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'siːvd] [ɪn] [taɪm] [ɔː(r)] [taɪd] .
She was not deceived in time or tide .
她 曾是 不是 受骗 在 时间 或者 潮 .

她没有被时间和潮汐所欺骗。

[ðə; ði] [snəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [wɔːm] ,
The snow it was gone , the sun shone warm ,
这 雪 它 曾是 已消失 , 这 太阳 闪耀 温暖的 ,

雪化了，阳光温暖地照耀着。

[ðə; ði] ['meri] [næts] [dɑːnst] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [swɔːm] ,
The merry gnats danced in many a swarm ,
这 欢乐 小飞虫 跳舞 在 许多 一个 蜂群 ,

成群的蚊蚋欢腾雀跃，

[ðə; ði] ['swɒləʊ] [njuː] ['naɪðə(r)] [wɒnt] [nɔː(r)] [keə(r)] ,
The Swallow knew neither want nor care ,
这 吞 知道 两者都不 想 也不 关心 ,

燕子既不知匮乏，也不知忧虑。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [speə(r)] .
She found for her children enough and to spare .
她 成立 为了 她 孩子们 足够的 和 到 空闲的 .

她为孩子们准备了足够多的东西，还有剩余。

[gɜːl] .
Girl .
女孩 .

女孩。

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] [dɒg] , - [tɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] [wɪl]
Come , little Dog , ' tis your master's will
来 , 小的 狗 , - 的 你的 硕士学位 将要

来吧，小狗，这是你主人的意愿。

[ðæt] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [sɪt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [stɪl] .
That you learn to sit upright and still .
那 你 学习 到 坐 直立 和 仍然 .

学会坐直，保持静止。

[dɒg] .
Dog .
狗 .

狗。

[lɜːn] [mʌst; məst] [ai] ?
Learn must I ?
学习 必须 我 ?

我必须学习吗?

[aɪm] [səʊ] [smɔːl] , [juː; jʊ] [siː] ,
I'm so small , you see ,
我是 所以 小的 , 你 看 ,

你看，我个子很小。

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] !
Just for a little while let it be !
只是 为了 一个 小的 尽管 让 它 是 !

就让它这样吧!

[gɜːl] .
Girl .
女孩 .

女孩。

[nəʊ] , ['lɪt(ə)l] [dɒg] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑː(r)] [best] [tuː; tə] [lɜːn] [suːn] ,
No , little Dog , it is far best to learn soon ,
不 , 小的 狗 , 它 是 远的 最好的 到 学习 很快 ,

不，小狗，最好早点学会。

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['peɪnfəli] [dʌn] .
For later it would be more painfully done .
为了 之后 它 会 是 更多的 痛苦地 完毕 .

如果以后再做，会更加痛苦。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ['lɜːnɪd] , [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ə'duː] ,
The little Dog learned , without more ado ,
这 小的 狗 学习 , 没有 更多的 阿多 ,

小狗毫不费力地就学会了。

[ænd; ənd] [suːn] [kʊd; kəd] [sɪt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [wɔːk] ['ʌpraɪt] [tuː] ;
And soon could sit upright and walk upright too ;
和 很快 可以 坐 直立 和 走 直立 也 ;

不久后就能坐直，也能直立行走了；

[ɪn] [dipɪst] ['wɔːtəz] [ʌn'fɪrɪŋ] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] ,
In deepest waters unfearing could spring ,
在 最深处 水 无所畏惧 可以 春天 ,

即使在最深的水中，无畏之心也能涌现。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] [kʊd; kəd] ['spiːdəli] [brɪŋ] .
And whatever was lost could speedily bring .
和 任何 曾是 丢失的 可以 迅速地 带来 .

失去的一切都能迅速找回。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [bɪ'gæn]
The master saw his pleasure , and he too began
这 掌握 锯 他的 乐趣 , 和 他 也 开始

主人见他高兴，也开始行动起来。

[tuː; tə] [lɜːn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [gruː] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪz] , [gʊd] [mæn] .
To learn , and thus grew up a wise , good man .
到 学习 , 和 因此 生长 向上 一个 明智的 , 好的 男人 .

他努力学习，因此成长为一个睿智善良的人。

[ðə; ði] ['flaʊəz] .
THE FLOWERS .
这 花朵 .

花。

[seɪ] , [mɑː] ! [dɪd] [gɒd] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz]
Say , Ma ! did God make all the flowers
说 , 马 ! 做过 上帝 制作 全部 这 花朵

妈，你说！上帝创造了所有的花吗？

[ðæt] ['rɪtʃli] [bluːm] [tuː; tə] - [deɪ] ?
That richly bloom to - day ?
那 丰富 盛开 到 - 天 ?

今天盛开的那些花呢？

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ðæt] [sendz] [swiːt] ['ʃaʊərz]
And is it he that sends sweet showers
和 是 它 他 那 发送 甜的 淋浴

难道是他降下甘霖吗？

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [səʊ] [geɪ] ?
To make them look so gay ?
到 制作 他们 看 所以 同性恋 ?

为了让他们看起来很gay？

[dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['maʊntənz]
Did he make all the mountains
做过 他 制作 全部 这 山脉

他创造了所有的山脉吗？

[ðæt] [rɪə(r)][ðeə(r)] [hedz] [səʊ] [haɪ] ?
That rear their heads so high ?
那 后部 他们的 头部 所以 高的 ?

那些昂首挺胸的人？

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['faʊntɪnz]
And all the little fountains
和 全部 这 小的 喷泉

还有所有的小喷泉

[ðæt] [glaɪd] [səʊ] ['dʒentli] [baɪ] ?
That glide so gently by ?
那 滑行 所以 轻轻地 经过 ?

那轻柔滑过的身影?

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [smɔːl] ?
And does he care for children small ?
和 做 他 关心 为了 孩子们 小的 ?

他关心年幼的孩子吗?

[seɪ] , [mɑː] ! [dʌz] [gɒd] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Say , ma ! does God love me ?
说 , 玛 ! 做 上帝 爱 我 ?

妈，上帝爱我吗?

[hæz; həz] [hiː; hi] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl]
Has he the guardian care of all
有 他 这 监护人 关心 的 全部

他是否是守护者，照料着一切?

[ðə; ði] ['veəriəs] [θɪŋz] [wiː; wi] [siː] ?
The various things we see ?
这 各种各样的 事物 我们 看 ?

我们看到的各种事物?

[jes] ! [jes] !
Yes ! yes !
是的 ! 是的 !

是的！是的！

[maɪ] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] —
my child , he made them all —
我的 孩子 , 他 制成 他们 全部 —

我的孩子，他把它们全都做了——

['flaʊəz] , ['maʊntənz] , [plɑːnts] [ænd; ənd] [triːz] .
Flowers , mountains , plants and trees .
花朵 , 山脉 , 植物 和 树木 .

花朵、山脉、植物和树木。

[nəʊ] [mæn] [səʊ] [greɪt] , [nəʊ] [tʃaɪld] [səʊ] [smɔːl] ,
No man so great , no child so small ,
不 男人 所以 伟大的 , 不 孩子 所以 小的 ,

没有如此伟大的人，也没有如此渺小的孩子

[ðæt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kæn; kən] [fliː] .
That from his eye can flee .
那 从 他的 眼睛 能 逃跑 .

那东西可以从他眼中逃走。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
THE CHILD AND THE FLOWERS .
这 孩子 和 这 花朵 .

孩子与鲜花。

“ [pʊt] [ʌp] [ðaɪ] [wɜːk] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] .
“ Put up thy work , dear Mother .
“ 放 向上 你的 工作 , 亲爱的 母亲 .

“亲爱的母亲，把你的工作交出来吧。”

” [pʊt] [ʌp] [ðaɪ] [wɜːk] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ;
” Put up thy work , dear mother ;
” 放 向上 你的 工作 , 亲爱的 母亲 ;

“亲爱的母亲，把你的工作完成吧；

[dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Dear mother , come with me ,
亲爱的 母亲 , 来 和 我 ,

亲爱的妈妈，请跟我来。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
For I've found within the garden
为了 我已经 成立 之内 这 花园

因为我在花园里找到了

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [swiːt] - [piː] !
The beautiful sweet - pea !
这 美丽的 甜的 - 豌豆 !

美丽的香豌豆！

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['steɪtli] ['hɒlihɒk]
And rows of stately hollyhocks
和 行 的 庄严 蜀葵

还有一排排高贵的蜀葵

[daʊn] [baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [wɔːl] ,
Down by the garden - wall ,
向下 经过 这 花园 - 墙 ,

在花园墙边，

[ɔːl] ['jeləʊ] , [waɪt] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,
All yellow , white and crimson ,
全部 黄色的 , 白色的 和 赤红 ,

全部是黄色、白色和深红色，

[səʊ] ['meni] - [hjuːd] [ænd; ənd] [tɔːl] !
So many - hued and tall !
所以 许多 - 有色 和 高的 !

色彩斑斓，高大挺拔！

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [stɔːks] , ['mʌðə(r)]
And bending on their stalks , mother
和 弯曲 在 他们的 茎 , 母亲

母亲，弯腰倚靠在茎秆上。

[ɑː(r); ə(r)]['rəʊzɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ;
Are roses white and red ;
是 玫瑰 白色的 和 红色的 ;

玫瑰是白色和红色的吗?

[ænd; ənd] [peɪl] - [stemd] ['bɔːlsəm] [ɔːl][ə; eɪ] - [bləʊ] ,
And pale - stemmed balsams all a - blow ,
和 苍白 - 茎 香脂 全部 一个 - 吹 ,

而那些茎秆苍白的香脂冷杉全都倒伏着，

[ɒn] ['evri] ['gɑːd(ə)n] - [bed] .
On every garden - bed .
在 每一个 花园 - 床 .

在每一块菜地上。

[pʊt] [ʌp] [ðaɪ] [wɜːk] , [ai] [preɪ] [ðiː] ,
Put up thy work , I pray thee ,
放 向上 你的 工作 , 我 祈祷 你 ,

请你交出你的作品。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] , ['mʌðə(r)][dɪə(r)] !
And come out , mother dear !
和 来 出去 , 母亲 亲爱的 !

出来吧，亲爱的妈妈！

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [bai] [ðiːz] ['flaʊəz] ,
We used to buy these flowers ,
我们 用过的 到 买 这些 花朵 ,

我们以前经常买这些花。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [hɪə(r)] !
But they are growing here !
但 他们 是 生长 这里 !

但它们在这里正在生长!

[əʊ] , ['mʌðə(r)] !
O , mother !
哦 , 母亲 !

哦,母亲!

['lɪt(ə)l]['eɪmi]
little Amy
小的 艾米

小艾米

[wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ðiːz] ['flaʊəz] [tuː; tə] [siː] ;
Would have loved these flowers to see ;
会 有 喜爱 这些 花朵 到 看 ;

真希望能够亲眼看看这些花;

[dʌst] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get]
Dost remember how we tried to get
多斯特 记住 如何 我们 尝试 到 得到

你还记得我们是如何尝试获取的吗?

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pɪŋk] [swiːt] - [piː] ?
For her a pink sweet - pea ?
为了 她 一个 粉色的 甜的 - 豌豆 ?

给她一粒粉红色的香豌豆?

[dʌst] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]
Dost remember how she loved
多斯特 记住 如何 她 喜爱

你还记得她有多爱她吗?

[ðəʊz] [rəʊz] - [liːvz] [peɪl] [ænd; ənd] [sɪə] ?
Those rose - leaves pale and sere ?
那些 玫瑰 - 树叶 苍白 和 塞雷 ?

那些玫瑰叶子苍白枯萎了吗?

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː]
I wish she had but lived to see
我 希望 她 有 但 居住地 到 看

我希望她能亲眼目睹这一切,但她活了下来。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['rəʊzɪz][hɪə(r)] !
The lovely roses here !
这 迷人的 玫瑰 这里 !

这些玫瑰真漂亮!

[pʊt] [ʌp] [ðaɪ] [wɜːk] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] ,
Put up thy work , dear mother ,
放 向上 你的 工作 , 亲爱的 母亲 ,

亲爱的母亲,请收拾好你的工作。

[ænd; ənd][waɪp] [ðəʊz] [tɪəz] [ə'weɪ] !
And wipe those tears away !
和 擦拭 那些 眼泪 离开 !

把眼泪擦干!

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
And come into the garden
和 来 进入 这 花园

进入花园

[bɪ'fɔː(r)] - [tɪz] [set] [ɒv; əv] [deɪ] !
Before ' tis set of day !
前 - 的 放 的 天 !

在一天开始之前!

[wʌn] , [tuː] , ['bʌk(ə)l] [maɪ] [ʃuː] .
ONE , TWO , BUCKLE MY SHOE .
一 , 二 , 扣上 我的 鞋 .

一、二，系好我的鞋带。

[wʌn] , [tuː] ,
One , two ,
一 , 二 ,

一，二，

['bʌk(ə)l] [maɪ] [ʃuː] ;
Buckle my shoe ;
扣上 我的 鞋 ;

帮我系好鞋带;

[θriː] , [fɔː(r)] ,
Three , four ,
三 , 四 ,

三，四，

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;
Shut the door ;
关闭 这 门 ;

关上门;

[faɪv] , [sɪks] ,
Five , six ,
五 , 六 ,

五，六，

[pɪk] [ʌp] [stɪks] ;
Pick up sticks ;
挑选 向上 棍子 ;

捡起树枝;

['sev(ə)n] , [eɪt] ,
Seven , eight ,
七 , 八 ,

七、八、

[leɪ] [ðem; ðəm] [streɪt] ;
Lay them straight ;
莱 他们 直的 ;

把它们摆正;

[naɪn] , [ten] ,
Nine , ten ,
九 , 十 ,

九，十，

[ə; eɪ] [gʊd] [fæt] [hen] ;
A good fat hen ;
一个 好的 胖的 母鸡 ;

一只肥母鸡;

[ɪ'lev(ə)n] , [twelv] ,
Eleven , twelve ,
十一 , 十二 ,

十一、十二

[huː] [wɪl] [delv] ?
Who will delve ?
WHO 将要 深入探究 ?

谁来深入挖掘?

[ˌθɜː'tiːn] , [ˌfɔː'tiːn] ,
Thirteen , fourteen ,
十三 , 十四 ,

十三，十四，

[meɪdz] [ə; eɪ] ['kɔːtɪŋ] ;
Maids a courting ;
女佣 一个 求爱 ;

女仆求爱；

[ˌfɪf'tiːn] , [ˌsɪks'tiːn] ,
Fifteen , sixteen ,
十五 , 十六 ,

十五，十六，

[meɪdz] [ə; eɪ] ['kɪsɪŋ] ;
Maids a kissing ;
女佣 一个 接吻 ;

女仆接吻；

[ˌsev(ə)n'tiːn] , [ˌeɪ'tiːn] ,
Seventeen , eighteen ,
十七 , 十八 ,

十七岁，十八岁

[meɪdz] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ;
Maids a waiting ;
女佣 一个 等待 ;

女仆们在等候；

[ˌnaɪn'tiːn] , ['twenti] ,
Nineteen , twenty ,
十九 , 二十 ,

十九、二十、

[maɪ] ['stʌməks] ['empti] .
My stomach's empty .
我的 胃的 空的 .

我肚子空空的。

['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] .
WASHING AND DRESSING .
洗涤 和 敷料 .

洗漱和穿衣。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[waɪ] [wɪl] [maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [biː; bi] [səʊ] [krɒs] ,
why will my dear little girl be so cross ,
为什么 将要 我的 亲爱的 小的 女孩 是 所以 叉 ,

我亲爱的小女儿为什么会生气呢?

[ænd; ənd][kraɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] ['sʌlki] [ænd; ənd] [paʊt] ?
And cry , and look sulky and pout ?
和 哭 , 和 看 闷闷不乐的 和 噘 ?
然后哭闹、摆臭脸、撅嘴?

[tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [smaɪl] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɒs] ,
To lose her sweet smile is a terrible loss ,
到 失去 她 甜的 微笑 是 一个 糟糕的 损失 ,
失去她甜美的笑容，是莫大的损失。

[ai] [kænt]['iːv(ə)n] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] .
I can't even kiss her without .
我 不能 甚至 吻 她 没有 .
我甚至都不能吻她。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [ænd; ənd][biː; bi] [drest]
You say you don't like to be washed and be drest
你 说 你 不 喜欢 到 是 洗过 和 是 睡衣
你说你不喜欢洗澡和穿衣服

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['dɜːti] [ænd; ənd] [faʊl] ?
But would you be dirty and foul ?
但 会 你 是 肮脏的 和 犯规 ?
但你会肮脏龌龊吗?

[kʌm] , [draɪv] [ðæt] [lɒŋ] [ˌes əʊ 'biː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [brest] ,
Come , drive that long sob from your dear little breast ,
来 , 驾驶 那 长的 哭泣 从 你的 亲爱的 小的 胸部 ,
来吧，把那长长的抽泣从你可爱的小胸脯里赶走吧。

[ænd; ənd][klɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [feɪs] [frɒm; frəm][ɪts] [skaʊl] .
And clear your sweet face from its scowl .
和 清除 你的 甜的 脸 从 它是 皱眉头 .
把脸上的愁容收起来。

[ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊm] [hɜːts] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
If the water is cold , and the comb hurts your head ,
如果 这 水 是 寒冷的 , 和 这 梳子 疼痛 你的 头 ,
如果水冷，梳子又扎头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊp] [hæz; həz] [gɒt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ,
And the soap has got into your eye ,
和 这 肥皂 有 得到 进入 你的 眼睛 ,
肥皂进眼睛里了。

[wɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [grəʊ] ['wɔːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [juːv] [sed] ?
Will the water grow warmer for all that you've said ?
将要 这 水 生长 更温暖 为了 全部 那 你已经 说 ?
你说的这些话会导致水温升高吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][juː; jʊ][tuː; tə][kraɪ] ?
And what good will it do you to cry ?
和 什么 好的 将要 它 做 你 到 哭 ?
哭泣对你有什么好处呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɜːt] [juː; jʊ] , [maɪ] [swiːt] ,
It is not to tease you , and hurt you , my sweet ,
它 是 不是 到 逗 你 , 和 伤害 你 , 我的 甜的 ,
这不是为了戏弄你，也不是为了伤害你，我的宝贝。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [keə(r)] ,
But only for kindness and care ,
但 仅有的 为了 仁慈 和 关心 ,
但仅仅是为了善意和关怀，

[ðæt] [ai] [wɒʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dres] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [niːt] ,
That I wash you and dress you , and make you look neat ,
那 我 洗 你 和 裙子 你 , 和 制作 你 看 整洁的 ,

我会为你洗澡、穿衣，让你看起来整洁干净。

[ænd; ənd] [kəʊm] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['tæŋgəlsəm] [heə(r)] .
And comb out your tanglesome hair .
和 梳子 出去 你的 纠缠不清 头发 .

把打结的头发梳理顺畅。

[ai][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][kraɪ] ,
I don't mind the trouble , if you would not cry ,
我 不 头脑 这 麻烦 , 如果 你 会 不是 哭 ,

如果你不哭，我不介意给你添麻烦。

[bʌt; bət] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ;
But pay me for all with a kiss ;
但 支付 我 为了 全部 和 一个 吻 ;

但请用一个吻来偿还我的一切;

[ðæts] [raɪt] , [teɪk] [ðə; ði] ['taʊəl] [ænd; ənd] [waɪp] [jɔː(r); jə(r)] [wet] [aɪ] ;
That's right , take the towel and wipe your wet eye ;
那就是 正确的 , 拿 这 毛巾 和 擦拭 你的 湿的 眼睛 ;

没错，拿毛巾擦擦湿漉漉的眼睛;

[ai] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] [gʊd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
I thought you'd be good after this .
我 想法 你会 是 好的 后 这 .

我以为你经历这一切后会没事的。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [bɔɪ] .
THE INDUSTRIOUS BOY .
这 勤劳 男生 .

勤奋的男孩。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hiːθ] [waɪld] ,
In a cottage upon the heath wild ,
在 一个 小屋 之上 这 希思 荒野 ,

在荒凉石楠丛中的一间小屋里,

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ['kliːnli] [ænd; ənd] [naɪs] ,
That always was cleanly and nice ,
那 总是 曾是 干净利落 和 好的 ,

那地方总是干净整洁。

[lɪvd] ['wɪljəm] , [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
Liv'd William , a good little child ,
生活 威廉 , 一个 好的 小的 孩子 ,

威廉是个乖孩子,

[huː] ['maɪndɪd] [hɪz; ɪz] ['peərənts] - [əd'vaɪs] .
Who minded his parents ' advice .
WHO 有思想 他的 父母 - 建议 .

谁听从了父母的建议?

- [tɪz] [truː] [hiː; hi] [lʌvd] ['mɑːb(ə)lz] [ænd; ənd] [kaɪt] ,
' Tis true he lov'd marbles and kite ,
- 的 真的 他 喜爱 弹珠 和 风筝 ,

他确实喜欢弹珠和风筝。

[ænd; ənd] [spɪn] - [tɒp] , [ænd; ənd] [naɪn] - [pɪnz] , [ænd; ənd] [bɔːl] ;
And spin - top , and nine - pins , and ball ;
和 旋转 - 顶部 , 和 九 - 别针 , 和 球 ;

还有陀螺、九柱戏和球;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai][dɪ'kleə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
But this I declare with delight ,
但 这 我 宣布 和 喜 ,

但我欣然宣布：

[hɪz; ɪz] [bʊk] [hiː; hi] [lʌvd] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] .
His book he loved better than all .
他的 书 他 喜爱 更好的 比 全部 .

他最爱的书胜过一切。

[ɪn] ['æktɪv] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪ]
In active and useful employ
在 积极的 和 有用 采用

积极且有益的就业

[hɪz; ɪz] [juːθ] ['geɪlɪ] [glaidid] [ə'weɪ]
His youth gayly glided away
他的 青年 同性恋地 滑翔 离开

他的青春欢快地消逝了。

[waɪl] ['ræʃ(ə)nəl] ['pleʒəz] [ænd; ənd][dʒɔɪ]
While rational pleasures and joy
尽管 合理的 快乐 和 喜悦

理性的快乐和喜悦

[ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] [steps] ['evri] [deɪ] .
Attended his steps every day .
参加 他的 步骤 每一个 天 .

每天都去参加他的活动。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [hɪm] [grəʊn] [ʌp] ;
And now let us see him grown up ;
和 现在 让 我们 看 他 生长 向上 ;

现在让我们看看他长大后的样子；

[stɪl] ['tʃɪəflnəs] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Still cheerfulness dwelt in his mind ,
仍然 愉悦 居住 在 他的 头脑 ,

他心中依然怀着喜悦，

[kən'tentmənt] [jet] - [hɪz; ɪz][kʌp] ,
Contentment yet sweeten'd his cup ,
满意 然而 - 他的 杯子 ,

满足感让他的酒杯更加甘甜。

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪv] [ænd; ənd][kaɪnd] .
For still he was active and kind .
为了 仍然 他 曾是 积极的 和 种类 .

他依然积极乐观，待人友善。

[hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [wel] ['ləʊdɪd] [wɪð] [stɔː(r)] ,
His garden well loaded with store ,
他的 花园 出色地 已加载 和 店铺 ,

他的花园里堆满了粮食，

[hɪz; ɪz] [kɒt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ,
His cot by the side of the green ,
他的 婴儿床 经过 这 边 的 这 绿色的 ,

他的床铺在绿地边上，

[weə(r)] ['wuːdˌbaɪn] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Where woodbines crept over the door ,
在哪里 伍德宾斯 悄悄地爬 超过 这 门 ,

金银花爬过门板，

[ænd; ənd] ['dʒɛsəmɪn] - [ɪn] [bɪ'twiːn] .
And jessamines peep'd in between .
和 茉莉花 - 在 之间 .

茉莉花从花丛间探出头来。

[ðiːz] [hɪm] [wɪð] ['ɒnɪst] [dɪ'laɪt] ,
These fill'd him with honest delight ,
这些 已填充 他 和 诚实的 喜 ,

这些让他感到由衷的喜悦。

[ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [hɪm] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] :
And rewarded him well for his toil :
和 奖励 他 出色地 为了 他的 辛劳 :

并给予他丰厚的报酬以表彰他的辛勤付出：

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ['tʃɪəf(ə)l] [æt; ət] [naɪt] ,
He went to bed cheerful at night ,
他 去 到 床 快乐 在 夜晚 ,

他晚上带着愉悦的心情入睡了。

[ænd; ənd] [wəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
And woke in the morn with a smile .
和 觉醒 在 这 早晨 和 一个 微笑 .

清晨醒来，脸上带着微笑。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sev(ə)n] .
WE ARE SEVEN .
我们 是 七 .

我们是七个人。

[baɪ] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
BY WM .
经过 西摩 .

作者：WM。

['wɜːrdzwərθ] .
WORDSWORTH .
华兹华斯 .

华兹华斯。

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [tʃaɪld] ,
A simple child ,
一个 简单的 孩子 ,

一个单纯的孩子，

[ðæt] ['laɪtli] [drɔːz] [ɪts] [breθ] ,
That lightly draws its breath ,
那 轻轻 平局 它是 气息 ,

它轻轻地吸了一口气，

[ænd; ənd] [fiːlz] [ɪts] [laɪf] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
And feels its life in every limb .
和 感觉 它是 生活 在 每一个 肢 .

它的每一寸肌肤都感受到了生命。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [ɒv; əv] [deθ] !
What should it know of death !
什么 应该 它 知道 的 死亡 !

它又怎会懂得死亡！

[ai] [met] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [gɜːl] :
I met a little cottage girl :
我 遇见 一个 小的 小屋 女孩 :

我遇到了一位住在乡下的小女孩：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She was eight years old , she said ,
她 曾是 八 年 老的 , 她 说 ,

她说她当时八岁。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [kɜːl]
Her hair was thick with many a curl
她 头发 曾是 厚的 和 许多 一个 卷曲

她的头发浓密，有很多卷发。

[ðæt] ['klʌstəd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
That clustered round her head .
那 聚类 圆形的 她 头 .

那团东西在她头周围聚集着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['rʌstɪk] ['wʊdlənd] [eə(r)] ,
She had a rustic woodland air ,
她 有 一个 乡村 林地 空气 ,

她有一种质朴的林间气息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['waɪldli][klæd] :
And she was wildly clad :
和 她 曾是 疯狂地 覆膜 :

她穿着十分奇装异服：

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][feə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [feə(r)]
Her eyes were fair , and very fair
她 眼睛 是 公平的 , 和 非常 公平的

她的眼睛很美，非常美。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [meɪd] [ˌem 'iː][glæd] .
Her beauty made me glad .
她 美丽 制成 我 高兴的 .

她的美貌让我感到高兴。

['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
Sisters and brothers , little maid ,
姐妹 和 兄弟 , 小的 女佣 ,

姐妹兄弟们，小女仆，

[haʊ] ['meni] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ?
How many may you be ?
如何 许多 可能 你 是 ?

你有多少位?

[haʊ] ['meni] ?
How many ?
如何 许多 ?

多少?

['sev(ə)n][ɪn][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Seven in all , she said ,
七 在 全部 , 她 说 ,

她说，总共七个。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
And wondering looked at me .
和 好奇 看起来 在 我 .

他疑惑地看着我。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
And where are they ?
和 在哪里 是 他们 ?

他们在哪里?

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [tel] .
I pray you tell .
我 祈祷 你 告诉 .

请你告诉我。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sev(ə)n][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ;
She answered seven are we ;
她 回答 七 是 我们 ;

她回答说，我们是七个人;

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət]['kɑːnweɪ] [dwel] ,
And two of us at Conway dwell ,
和 二 的 我们 在 康威 住 ,

我们两人住在康威，

[ænd; ənd] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [siː] .
And two are gone to sea .
和 二 是 已消失 到 海 .

还有两人出海了。

[tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [laɪ] ,
Two of us in the churchyard lie ,
二 的 我们 在 这 墓地 说谎 ,

我们两人躺在教堂墓地里，

[maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)] ;
My sister and my brother ;
我的 姐姐 和 我的 兄弟 ;

我的姐姐和弟弟;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ['kɒtɪdʒ] , [ai]
And in the churchyard cottage , I
和 在 这 墓地 小屋 , 我

在教堂墓地的小屋里，我

[dwel] [nɪə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)] .
Dwell near them with my mother .
住 靠近 他们 和 我的 母亲 .

和母亲一起住在他们附近。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː] [æt; ət]['kɑːnweɪ] [dwel] ,
You say that two at Conway dwell ,
你 说 那 二 在 康威 住 ,

你说康威有两个人居住，

[ænd; ənd] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [siː] ,
And two are gone to sea ,
和 二 是 已消失 到 海 ,

其中两人出海了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《黑莓女孩菲比》——(Phebe,)
第2/2页

[jet] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] ! — [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [tel] ,
Yet ye are seven ! — I pray you , tell ,
然而 是的 是 七 ! — 我 祈祷 你 , 告诉 ,

你们可是有七个人啊！——请你们告诉我，

[swiːt] [meɪd] , [haʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] .
Sweet maid , how this may be .
甜的 女佣 , 如何 这 可能 是 .

亲爱的女仆，事情会是这样的。

[ðen] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd][rɪ'plaɪ] ,
Then did the little maid reply ,
然后 做过 这 小的 女佣 回复 ,

小女仆回答说：

['sev(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ;
Seven boys and girls are we ;
七 男孩们 和 女孩们 是 我们 ;

我们是七个男孩女孩；

[tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [laɪ] ,
Two of us in the churchyard lie ,
二 的 我们 在 这 墓地 说谎 ,

我们两人躺在教堂墓地里，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [triː] .
Beneath the churchyard tree .
下面 这 墓地 树 .

在教堂墓地的树下。

[juː; jʊ] [rʌn] [ə'baʊt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd]
You run about , my little maid
你 跑步 关于 , 我的 小的 女佣

你到处跑来跑去，我的小女仆

[jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] ;
Your limbs they are alive ;
你的 四肢 他们 是 活 ;

你的四肢还活着；

[ɪf] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [leɪd] ,
If two are in the churchyard laid ,
如果 二 是 在 这 墓地 铺设 ,

如果两具尸体安葬在教堂墓地，

[ðen] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [faɪv] .
Then ye are only five .
然后 是的 是 仅有的 五 .

那时你们只有五个人。

[ðeə(r)] [greɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .
Their graves are green , they may be seen .
他们的 坟墓 是 绿色的 , 他们 可能 是 已见 .

他们的坟墓是绿色的，可以看到。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] [rɪ'plaɪd] ,
The little maid replied ,
这 小的 女佣 回复 ,

小女仆回答说：

[twelv] [steps] [ɔː(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm] ['mʌðərz] [dɔː(r)]
Twelve steps or more from mother's door
十二 步骤 或者 更多的 从 母亲的 门

离母亲家门十二步或更多

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][saɪd][baɪ][saɪd] .
And they are side by side .
和 他们 是 边 经过 边 .

它们并排而立。

[ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
The Churchyard .
这 墓地 .

教堂墓地。

[maɪ] [s'tɒkɪŋz] [ðeə(r)][ai]['ɒf(ə)n] [nɪt] ,
My stockings there I often knit ,
我的 长筒袜 那里 我 经常 针织 ,

我经常在那里织袜子。

[maɪ] ['kɜːtʃɪf] [ðeə(r)][ai][hem] ;
My kerchief there I hem ;
我的 头巾 那里 我 她们 ;

我的手帕在那里，我哼了一声；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ai][sɪt] —
And there upon the ground I sit —
和 那里 之上 这 地面 我 坐 —

我便坐在地上——

[ai][sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I sit and sing to them .
我 坐 和 唱歌 到 他们 .

我坐下来为他们唱歌。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] , [sɜː(r)] ,
And often after sunset , sir ,
和 经常 后 日落 , 先生 ,

而且通常是在日落之后，先生。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lait] [ænd; ənd][feə(r)] ,
When it is light and fair ,
什么时候 它 是 光 和 公平的 ,

当阳光明媚的时候，

[ai] [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l]['pɒrɪn(d)ʒə] ,
I take my little porringer ,
我 拿 我的 小的 粥 ,

我拿着我的小粥碗，

[ænd; ənd] [iːt] [maɪ] ['sʌpə(r)] [ðeə(r)] .
And eat my supper there .
和 吃 我的 晚餐 那里 .

我在那里吃晚饭。

[ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [daɪd][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][dʒeɪn] ;
The first that died was little Jane ;
这 第一的 那 死亡 曾是 小的 简 ;

第一个去世的是小简；

[ɪn][bed][ʃi:; ʃi] ['məʊnɪŋ] [leɪ] ,
In bed she moaning lay ,
在 床 她 呻吟 躺 ，

她躺在床上呻吟，

[tɪl] [gɒd] [rɪ'li:st] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][peɪn] ;
Till God released her of her pain ;
直到 上帝 发布 她 的 她 疼痛 ；

直到上帝让她摆脱痛苦；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
And then she went away .
和 然后 她 去 离开 .

然后她就走了。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][leɪd] ;
So in the churchyard she was laid ;
所以 在 这 墓地 她 曾是 铺设 ；

于是，她被安葬在了教堂墓地；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [grɑ:s] [wɒz; wəz][draɪ] ,
And when the grass was dry ,
和 什么时候 这 草 曾是 干燥 ，

当草地干枯的时候，

[tə'geðə(r)] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪv] [wi:; wi] [pleɪd] ,
Together round her grave we played ,
一起 圆形的 她 严重 我们 玩 ，

我们一起在她墓前玩耍，

[maɪ]['brʌðə(r)][dʒɒn][ænd; ənd][ai] .
My brother John and I .
我的 兄弟 约翰 和 我 .

我和我的哥哥约翰。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] ,
And when the ground was white with snow ,
和 什么时候 这 地面 曾是 白色的 和 雪 ，

当大地被白雪覆盖时，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [rʌn] [ænd; ənd] [slaɪd] ,
And I could run and slide ,
和 我 可以 跑步 和 滑动 ，

我还能跑能滑，

[maɪ]['brʌðə(r)][dʒɒn][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][gəʊ] ,
My brother John was forced to go ,
我的 兄弟 约翰 曾是 强制 到 去 ，

我哥哥约翰被迫离开了。

[ænd; ənd][hi:; hi][laɪz][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .
And he lies by her side .
和 他 谎言 经过 她 边 .

他躺在她身边。

[haʊ] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ðen] , [sed] [ai] ,
How many are you , then , said I ,
如何 许多 是 你 ， 然后 ， 说 我 ，

“那么，你们有多少人？”我问道。

[ɪf] [ðeɪ] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ?
If they two are in Heaven ?
如果 他们 二 是 在 天堂 ？

如果他们两个都在天堂呢？

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [dɪd][rɪ'plaɪ] ,
The little maiden did reply ,
这 小的 少女 做过 回复 ,

小姑娘回答说：

[əʊ]['mɑːstə(r)] !
O master !
哦 掌握 !

哦，主人！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] .
we are seven .
我们 是 七 .

我们一共七个人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ðəʊz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ded] !
But they are dead , those two are dead !
但 他们 是 死的 , 那些 二 是 死的 !

但他们都死了，那两个人都死了！

[ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] !
Their spirits are in heaven !
他们的 烈酒 是 在 天堂 !

他们的灵魂已升入天堂！

- [twɒz] ['θrəʊɪŋ] [wɜːdz] [ə'weɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [stɪl]
' Twas throwing words away ; for still
- 那是 投掷 字 离开 ; 为了 仍然

那简直是在浪费口舌；因为仍然

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,
The little maid would have her will ,
这 小的 女佣 会 有 她 将要 ,

小女仆会如愿以偿。

[ænd; ənd] [sed] , [neɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] .
And said , Nay , we are seven .
和 说 , 不 , 我们 是 七 .

他说："不，我们有七个人。"

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] [bɔɪ] .
THE IDLE BOY .
这 闲置的 男生 .

游手好闲的男孩。

['tɒməs] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l] [læd] ,
Thomas was an idle lad ,
托马斯 曾是 一个 闲置的 小伙子 ,

托马斯是个游手好闲的少年。

[ænd; ənd] - [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] ;
And loung'd about all day ;
和 - 关于 全部 天 ;

整天无所事事；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['meni] [ə; eɪ]['les(ə)n][hæd; həd] ,
And though he many a lesson had ,
和 尽管 他 许多 一个 课 有 ,

尽管他吸取了很多教训，

[hiː; hi]['maɪndɪd] [nɔːt] [bʌt; bət] [pleɪ] .
He minded nought but play .
他 有思想 零 但 玩 .

他一心只想玩耍。

[hiː; hi]['əʊnli] - [fɔː(r); fə(r)][tɒp][ɔː(r)][bɔːl] ,
He only car'd for top or ball ,
他 仅有的 - 为了 顶部 或者 球 ,

他只在乎顶级球员或球。

[ɔː(r)]['mɑːb(ə)lz] , [huːp] [ɔː(r)][kaɪt] :
Or marbles , hoop or kite :
或者 弹珠 , 箍 或者 风筝 :

或者弹珠、呼啦圈或风筝:

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl]
But as for learning , that was all
但 作为 为了 学习 , 那 曾是 全部

但就学习而言，也就仅此而已了。

[nɪ'glektɪd] [baɪ][hɪm] [kwaɪt] .
Neglected by him quite .
被忽视的 经过 他 相当 .

被他完全忽视了。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] [bɔɪ] .
The Idle Boy .
这 闲置的 男生 .

闲散的男孩。

[ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kaɪnd] [əd'vaɪs] ,
In vain his mother's kind advice ,
在 徒劳 他的 母亲的 种类 建议 ,

母亲的好意劝告都无济于事。

[ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [keə(r)] ;
In vain his master's care ;
在 徒劳 他的 硕士学位 关心 ;

主人的悉心照料也无济于事;

[hiː; hi] ['fɒloʊd] [ɛvɹi] ['aɪd(ə)l] [vaɪs] ,
He follow'd ev'ry idle vice ,
他 跟随 每一个 闲置的 副 ,

他沉迷于各种无谓的恶习，

[ænd; ənd] [lɜːnt] [tuː; tə] [kɜːs] [ænd; ənd][sweə(r)] !
And learnt to curse and swear !
和 学会了 到 诅咒 和 发誓 !

还学会了骂人!

[ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [wen] [hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ][mæn] ,
And think you , when he grew a man ,
和 思考 你 , 什么时候 他 生长 一个 男人 ,

想想看，当他长大成人之后，

[hiː; hi] - [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ?
He prosper'd in his ways ?
他 - 在 他的 方式 ?

他靠自己的方式发了财吗?

[nəʊ] ; ['wɪkɪd] ['kɔːsɪz] ['nevə(r)][kæn; kən]
No ; wicked courses never can
不 ; 邪恶 课程 绝不 能

不；邪恶的课程永远不可能

[brɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [deɪz] .
Bring good and happy days .
带来 好的 和 快乐的 天 .

带来美好快乐的日子。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːs] ,
Without a shilling in his purse ,
没有 一个 先令 在 他的 钱包 ,

他口袋里一分钱都没有。

[ɔː(r)] [kɒt] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Or cot to call his own ,
或者 婴儿床 到 称呼 他的 自己的 ,

或者一张属于他自己的小床，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒməs] [gruː] [frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs]
Poor Thomas grew from bad to worse
贫穷的 托马斯 生长 从 坏的 到 更糟

可怜的托马斯越来越糟。

[ænd; ənd] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] .
And harden'd as a stone .
和 硬化 作为 一个 石头 .

变得像石头一样坚硬。

[ænd; ənd][əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [raɪt]
And oh , it grieves me much to write
和 哦 , 它 悲伤 我 很多 到 写

哦，写下这些话让我非常难过。

[hɪz; ɪz] ['melənkəli] [end] ;
His melancholy end ;
他的 忧郁 结尾 ;

他悲惨的结局；

[ðen] [let][ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [saɪt] ,
Then let us leave the dreadful sight ,
然后 让 我们 离开 这 可怕 视线 ,

那么，让我们离开这可怕的景象吧。

[ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv] ['pɪti] [send] .
And thoughts of pity send .
和 想法 的 遗憾 发送 .

心中充满怜悯。

[bʌt; bət] [meɪ] [wiː; wi] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːθ]
But may we this important truth
但 可能 我们 这 重要的 真相

但愿我们能明白这个重要的真理

[əb'zɜːv] [ænd; ənd]['evə(r)][həʊld] :
Observe and ever hold :
观察 和 曾经 抓住 :

观察并始终牢记：

“ [ɔːl] [ðəʊz] ['huːə(r)]['aɪd(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [juːθ]
“ All those who're idle in their youth
“ 全部 那些 妓女 闲置的 在 他们的 青年

所有那些在青年时期游手好闲的人

[wɪl] ['sʌfə(r)] [wen] ['ðer] [əʊld] .
Will suffer when they're old .
将要 遭受 什么时候 它们是 老的 .

他们年老时会受苦。

” [ˌkæsə'biənkə] .
” CASABIANCA .
” 卡萨比安卡 .

“卡萨比安卡。”

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[stʊd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['bɜːnɪŋ]	[dek]	,
The	**boy**	**stood**	**on**	**the**	**burning**	**deck**	**,**
这	男生	站立	在	这	燃烧	甲板	，

男孩站在燃烧的甲板上，

[wens]	[ɔːl]	[bʌt; bət]	[hɪm]	[hæd; həd]	[fled]	!
Whence	**all**	**but**	**him**	**had**	**fled**	**!**
何处	全部	但	他	有	逃亡	！

除了他以外，所有人都逃走了！

[ðə; ði]	[fleɪm]	[ðæt]	[lɪt]	[ðə; ði]	['bætəlz]	[rek]	,
The	**flame**	**that**	**lit**	**the**	**battle's**	**wreck**	**,**
这	火焰	那	点燃	这	战斗的	破坏	，

照亮战场残骸的火焰，

[ʃɒn]	[raʊnd]	[hɪm]	['or]	[ðə; ði]	[ded]	.
Shone	**round**	**him**	**o'er**	**the**	**dead**	**.**
肖恩	圆形的	他	超过	这	死的	.

光芒照耀着他周围的亡灵。

[jet]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	[braɪt]	[hiː; hi]	[stʊd]	,
Yet	**beautiful**	**and**	**bright**	**he**	**stood**	**,**
然而	美丽的	和	明亮的	他	站立	，

然而，他却英俊耀眼地伫立着。

[æz; əz]	[bɔːn]	[tuː; tə]	[ruːl]	[ðə; ði]	[stɔːm]	;
As	**born**	**to**	**rule**	**the**	**storm**	**;**
作为	出生	到	规则	这	风暴	；

天生主宰风暴；

[ə; eɪ]	['kriːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[hə'rəʊɪk]	[blʌd]	,
A	**creature**	**of**	**heroic**	**blood**	**,**
一个	生物	的	英勇	血	，

一个拥有英雄血统的生物，

[ə; eɪ]	[praʊd]	[ðəʊ]	['tʃaɪldlaɪk]	[fɔːm]	.
A	**proud**	**though**	**childlike**	**form**	**.**
一个	自豪的	尽管	孩子气	形式	.

一种骄傲而又孩子气的形态。

[ðə; ði]	[fleɪmz]	[rəʊld]	[ɒn]	—	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[gəʊ]	,
The	**flames**	**rolled**	**on**	**—**	**he**	**would**	**not**	**go**	**,**
这	火焰	滚动	在	—	他	会	不是	去	，

火焰仍在燃烧——他不愿离开。

[wɪ'ðaʊt]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[wɜːd]	;
Without	**his**	**father's**	**word**	**;**
没有	他的	父亲的	单词	；

没有得到父亲的许可；

[ðæt]	['fɑːðə(r)]	,	[feɪnt]	[ɪn]	[deθ]	[bɪ'ləʊ]	,
That	**father**	**,**	**faint**	**in**	**death**	**below**	**,**
那	父亲	，	头晕的	在	死亡	以下	，

那位父亲，在下方昏厥过去，奄奄一息。

[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[hɜːd]	.
His	**voice**	**no**	**longer**	**heard**	**.**
他的	嗓音	不	更长	听到	.

他的声音消失了。

[hiː; hi]	[kɔːld]	[ə'laʊd]	—	[seɪ]	,	['fɑːðə(r)]	,	[seɪ]
He	**called**	**aloud**	**—**	**Say**	**,**	**father**	**,**	**say**
他	称为	大声	—	说	，	父亲	，	说

他大声喊道——说吧，父亲，说吧

[ɪf] [jet] [maɪ][tɑːsk][ɪz] [dʌn] ?
If yet my task is done ?
如果 然而 我的 任务 是 完毕 ?

我的任务完成了吗?

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [leɪ]
He knew not that the chieftain lay
他 知道 不是 那 这 头目 躺

他并不知道酋长躺着

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .
Unconscious of his son .
无意识 的 他的 儿子 .

他没有意识到儿子的存在。

[spiːk] , ['fɑːðə(r)] !
Speak , father !
说话 , 父亲 !

父亲，请说!

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [kraɪd] ,
once again he cried ,
一次 再次 他 哭 ,

他又哭了起来。

[ɪf] [ai] [meɪ] [jet] [biː; bi] [gɒn] ;
If I may yet be gone ;
如果 我 可能 然而 是 已消失 ;

如果我终有一天会离开人世;

[ænd; ənd][bʌt; bət][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʃɒts] [rɪ'plaɪd] ,
And but the booming shots replied ,
和 但 这 蓬勃发展 镜头 回复 ,

但隆隆的枪声回应道:

[ænd; ənd][fɑːst][ðə; ði] [fleɪmz] [rəʊld] [ɒn] .
And fast the flames rolled on .
和 快速地 这 火焰 滚动 在 .

火焰迅速蔓延开来。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [hiː; hi][felt][ðeə(r)] [breθ] ,
Upon his brow he felt their breath ,
之上 他的 眉头 他 毛毡 他们的 气息 ,

他感觉到他们的呼吸拂过他的额头,

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [heə(r)] ;
And in his waving hair ;
和 在 他的 挥手 头发 ;

在他飘动的头发里;

[ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ləʊn][pəʊst][ɒv; əv] [deθ]
And looked from that lone post of death
和 看起来 从 那 孤独 邮政 的 死亡

他从那孤零零的死亡哨柱上眺望。

[ɪn] [stɪl] , [jet] [breɪv] [dɪ'speə(r)] ,
In still , yet brave despair ,
在 仍然 , 然而 勇敢的 绝望 ,

在平静而勇敢的绝望中,

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [bʌt; bət][wʌns][mɔː(r)][ə'laʊd] ,
And shouted but once more aloud ,
和 喊叫 但 一次 更多的 大声 ,

然后他又大声喊了一声:

[maɪ]['fɑːðə(r)] !
My father !
我的 父亲 !

我的父亲!

[mʌst; məst][ai] [steɪ] !
must I stay !
必须 我 停留 !

我必须留下吗?

[waɪl] ['or] [hɪm][fɑːst] , [θruː] [seɪl][ænd; ənd] [ʃraʊd] ,
While o'er him fast , through sail and shroud ,
尽管 超过 他 快速地 , 通过 帆 和 裹尸布 ,

当他快速穿过帆和索具时,

[ðə; ði] ['riːðɪŋ] ['faɪərz] [meɪd] [wei] .
The wreathing fires made way .
这 花环 火灾 制成 方式 .

熊熊燃烧的火焰让路。

[ðeɪ] [ræpt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]['splendə(r)][waɪld] ,
They wrapt the ship in splendor wild ,
他们 包裹 这 船 在 辉煌 荒野 ,

他们用狂野的华丽将船只包裹起来,

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði][flæg][ɒn] [haɪ] ,
They caught the flag on high ,
他们 捕捉 这 旗帜 在 高的 ,

他们高高地接住了旗帜。

[ænd; ənd] [stɹ'iːmd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gælənt] [tʃaɪld] ,
And streamed above the gallant child ,
和 流媒体 多于 这 英勇 孩子 ,

水流潺潺流过这位英勇的孩子,

[laɪk] ['bænəz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Like banners in the sky .
喜欢 横幅 在 这 天空 .

如同天空中的旗帜。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [saʊnd] :
There came a burst of thunder sound :
那里 来了 一个 爆裂 的 雷 声音 :

一声雷鸣传来:

[ðə; ði] [bɔɪ] — [əʊ] , [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
The boy — O , where was he ?
这 男生 — 哦 , 在哪里 曾是 他 ?

那个男孩——哦，他去哪儿了?

[ɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ðæt] [fɑː(r)] [ə'raʊnd]
Ask of the winds , that far around
问 的 这 风 , 那 远的 大约

问问那遥远地方的风向吧

[wɪð] ['frægmənts] [struːd] [ðə; ði] [siː] —
With fragments strewed the sea —
和 片段 散落的 这 海 —

碎片散落大海——

[wɪð] [mɑːst] , [ænd; ənd] [helm] , [ænd; ənd] ['penən] [feə(r)] ,
With mast , and helm , and pennon fair ,
和 桅杆 , 和 舵 , 和 佩农 公平的 ,

桅杆、舵轮和旗帜都很漂亮,

[ðæt] [wel] [hæd; həd] [bɔːn] [ðeə(r)] [pɑːt] ;
That well had borne their part ;
那 出色地 有 出生 他们的 部分 ;

那口井已经承担了他们的责任;

[bʌt; bət][ðə; ði]['nəʊblɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['perɪʃt] [ðeə(r)]
But the noblest thing that perished there
但 这 最高贵 事物 那 遇难 那里

但那里消逝的最崇高的事物却也随之消逝。

[wɒz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] .
Was that young faithful heart .
曾是 那 年轻的 忠实 心 .

那颗年轻而忠诚的心。

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l][stɑː(r)] .
Twinkle , twinkle , little Star .
闪烁 , 闪烁 , 小的 星星 .

一闪一闪小星星。

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l][stɑː(r)] ;
Twinkle , twinkle , little star ;
闪烁 , 闪烁 , 小的 星星 ;

一闪一闪小星星;

[haʊ] [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
How I wonder what you are !
如何 我 想知道 什么 你 是 !

我很好奇你是什么!

[ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [haɪ] ,
Up above the world so high ,
向上 多于 这 世界 所以 高的 ,

在高高的天上，俯瞰着世界，

[laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Like a diamond in the sky .
喜欢 一个 钻石 在 这 天空 .

宛如天空中的钻石。

[wen] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [ɪz] [gɒn] ,
When the blazing sun is gone ,
什么时候 这 炽烈 太阳 是 已消失 ,

当烈日不再，

[wen] [hiː; hi] ['nʌθɪŋ] [ʃaɪnz] [ə'pɒn] ,
When he nothing shines upon ,
什么时候 他 没有什么 闪耀 之上 ,

当一切都黯然失色时，

[ðen] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [lait]
Then you show your little light
然后 你 展示 你的 小的 光

然后你展现你的微光

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] .
Twinkle , twinkle , all the night .
闪烁 , 闪烁 , 全部 这 夜晚 .

一闪一闪，整夜闪烁。

[ðen] [ðə; ði]['trævələ(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
Then the traveller in the dark
然后 这 游客 在 这 黑暗的

然后是黑暗中的旅人

[θæŋks] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['taɪni] [spɑːk] !
Thanks you for your tiny spark !
谢谢 你 为了 你的 微小的 火花 !

感谢你这小小的一点火花!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] ,
He could not see which way to go ,
他 可以 不是 看 哪个 方式 到 去 ,

他看不清该往哪个方向走。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɒt]['twɪŋk(ə)l][səʊ] .
If you did not twinkle so .
如果 你 做过 不是 闪烁 所以 .

如果你没有闪耀光芒。

[ɪn][ðə; ði][dɑːk] [bluː] [skaɪ][juː; jʊ] [kiːp] ,
In the dark blue sky you keep ,
在 这 黑暗的 蓝色的 天空 你 保持 ,

在深蓝色的天空下，你依然保持着，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [θruː] [maɪ] ['kɜːtənz] [piːp]
And often through my curtains peep
和 经常 通过 我的 窗帘 窥视

我常常透过窗帘偷窥

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ]
For you never shut your eye
为了 你 绝不 关闭 你的 眼睛

因为你从不闭眼

[tɪl] [ðə; ði][sʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Till the sun is in the sky .
直到 这 太阳 是 在 这 天空 .

直到太阳升起。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [ænd; ənd]['taɪni] [spɑːk]
As your bright and tiny spark
作为 你的 明亮的 和 微小的 火花

你那明亮而微小的火花

[laɪts] [ðə; ði]['trævələ(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
Lights the traveller in the dark ,
灯 这 游客 在 这 黑暗的 ,

照亮黑暗中的旅人，

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
Though I know not what you are ,
尽管 我 知道 不是 什么 你 是 ,

虽然我不知道你是什么，

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l][stɑː(r)] .
Twinkle , twinkle , little star .
闪烁 , 闪烁 , 小的 星星 .

一闪一闪小星星。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷